GOVERNMENT ORIENTAL MANUSCRIPT LIBRARY
INDEXING FOR TELUGU MANUSCRIPT

Sl. No.	Particulars	Details
1	Language	TELUGU
2	Material	Paper Mss.
3	Bundle Number	TEL B 0442
4	Work Number	D 1135
5	Page No (From... To)	1 to 51
6	Name of the Work	PALNATI VIRA CARITRA
7	Subject	PALNATI CARITRA

B. 442
D. 1130. 1131
D, 1132. 1133
D, 1134. 1135
D, 1136, 1137
D. 1138

Tel 'D'
D.1130 to 1138
B. ~~441~~
4038

B.442

D 1130

13. 4. 11.

3.a. పల్నాటి వీరచరిత్ర (మంజరి) D 1130
([illegible] యుద్ధము)

79a. పల్నాటి వీరచరిత్ర (మంజరి) D 1131
(రాయబారము యుద్ధ సన్నాహము)

101b. పల్నాటి వీరచరిత్ర (మంజరి) D 1132.
(గురజాల యుద్ధము. శ్రీరంగ భాగము)

152a. పల్నాటి వీరచరిత్ర (మంజరి) D. 1133.
(తల్లి ప్రతిష్ఠ)

182 పల్నాటి వీరచరిత్ర (మంజరి) D 1134.
(బాలుని కథ)

207. పల్నాటి వీరచరిత్ర (మంజరి) D 1135
(బాలుని కథ)

259b. పల్నాటి వీరచరిత్ర (మంజరి) D 1136.
(కన్నమనేని యుద్ధము)

279b పల్నాటి వీరచరిత్ర (మంజరి) D. 1137.
(కొమ్మరాజు యుద్ధము)

290. b పల్నాటి వీరచరిత్ర (మంజరి) D 1138.
(బ్రహ్మనాయుని [illegible])

D. 1130
to
1138

112

207

బాలుడియుద్ధముప్రారంభము =

D.1135
B.439

శ్రీవీరప్రముఖులు శ్రీకళలనిలోన
వీరపురుషులమహిమ విన్నవించెదను
వెలయించిలోకములువేలుమేలనుచు
నాలుగుయుగములనాల్గునామముల
చెల్లినయుద్ధంబుచెప్పగోచరము
చెప్పెదవీరులుచేకొనివినుడు
ఖండించిమదిలోనకార్యంబుగోరి
పాలకైతొల్లిశ్రీపల్లెలోదిరుగు
బాలునిబోలినబాలయ్యప్రభుడు
ఘనమైనపతిభక్తికలిమినిర్మించి
నసునాయకంబోలునెలమినాయకుడు
అవధారుజనపాల అవనీశునాకు
చెలువుగావాల్మీకసంయమిబలుక
ప్రాకటంబైనట్టిపలనాటివీర్ల
యాంతచరిత్రాంతమదియెట్టిదనిన ||=||=
బ్రహ్మకుడైనయాబాలయ్యమ్రొక్కి
బ్రహ్మనాయునితోడబలికియిట్లనుచు
వైరిరాజులుచంపవచ్చియుంచ్చోట

Now I propose to sing the tremendous war. The four ages of the world have been distinguished by four war
1 The Ramayan
2 Mahabharat
3 The Bhagavat
4 The Palnad
This beats the admirable epigram entered under హరిగారంకవర్ష

Balaya addressed his father Bramhaia in these words

If you are resolved on war why have you staid still for three months

పల్నాటివీరచరిత్ర -

నెక్కరయుందరుమన్నారటంచు — *He replied This is an unlawful time for war*

చెప్పిరింతనవాయుడిల్లనిపలికె

ముచ్చుటమహాబలమోక్షంబుగలుగు — *At the Utthána Ecadasi or vernal feast Vishnu sleeps*

హారిమేలుకొనుదినంబరుదెంచుదనుక

Now great

మురుబుద్ధి నిపుల నూరకుండితిమి

అనినమాటలకుబాలుడు సమ్మతించె — *Balia was satisfied*

సమరసద్యోగింప నామరునాడు

Kontála River

Here the original MS is much injured

దశమివచ్చిన కొంతాలికేతినేని

శిశుపచ్చ పగవీరశ్రేష్ఠులెల్ల — *They all bathed*

శిరసులుగడిగి శుచిభూతులగుచు ౩౮౬

సురువిష్ణుతోడ తనుక్షేత్రోపసనకు — *and fasted*

Tomorrow, Saty. is Ecadasi

రేపెల్లి శనివారమేకాదశినాడు

these heroes

ఉపవాసముండిరి వ్రతములపుడు

నాయుడు రేకాదశి వ్రతమ్మునకు

Ganga Dhara Well

తాన్నితో గంగధారమడుగునను

గంధముకస్తూరి కలయంగజల్లి — *The 8 barons & their 85 captains*

ఏనమండ్రరాజులు ఏనుబదిగురును

పన్నుగాచెన్నుని ప్రార్థించికొలిచి — *They offered their prayers to Chennu*

వారిసత్యంబులు వారిజాత్యమున

వారిపై భవమును వారిమదిలోను

పరగతిరుమంత్రంబుపఠనగావించి — *They offered Tiru-Mantram i.e. Vaishnava prayers*

పరమపావనమైరి పరగనందరును

హరిహరులనందరి ఆత్మలోదలచి

వేదమంత్రములను వేదశాస్త్రముల — *And Linga Prayers*

నిఖపుడుము మనప్రాణలింగములైన

కలనుకయ్యముచేసి కలనవ్రాలినను — *If we fall in action*

వచ్చినబాంధులకు జయమువేలనుచు

మెచ్చుగామనప్రాణలింగములైన

సత్యముల్ అలికించి సామర్థ్యమెరసి — *If we conquer we shall gain renown*

భూమిలోపలవెలసి ప్రజపడయుందుము

కదలుడా గంగధారమడుగులకైన — *Let us set out for the Gangadhara Fountain*

కస్తూరిగంధములు కలిపిశీఘ్రముగ — *The servants now scattered sandal*

పట్టిభద్రులందరికి పరిపరికించి యిచ్చి

మలిదేవరాజు కామరగిరీశ్వరుండు — *Their names*

వారీరలందరు బంధువర్గములుగదలి

ఆనెకవాయిద్యములన్నియుగూడి

ఘోరమున బోరశఖరినిస్సాణములు — *The trumpets sounded*

మంగళపాఠకులు మలసిపాడగను

నడుమన యమైనభాగవతులుపాడ ౩౮౭

నామసంకీర్తనలు నలుదెసల్ శాయ

పల్నాటి వీరచరిత్ర -

శ్రీరామ శ్రీరామ శ్రీరామ యనుచు
నారాయణ నారాయణ యనుచు నామంబు దలుప
విదుప కనిర్ఘంగి విధమున జలుగ
దండివీరులు ముడుగుడాయంగ వచ్చి
శ్రీగంగధార మడుగు కడనప్డు నిలాచి

The now arrived at Ganga Dhara Lake

చూచి సద్దుగానములు నిలచిరి వారు
దంతసూచములు ధవళించు వారు

& bathed
Cleaning their teeth

శింవేడు కరురులు వాసవిచ్చు వారు
ఆంతంతవీరులా యంతి పాదజూచి
పన్నీరు కుంకుమ పరిమళంజులను

& were perfumed

కానివచ్చి మడుగున పడిగాలు నిలిపి
కలువతోత్రింబు కప్పి డిచేశి

Here a blank is left in the original

ఈపిధతిని నిలిచిరి రాము   బద్దే గురూను
నాయుడిట్లని పలికె నందరిజూచి
వినుడు నేచెప్పెద వీరులందరు ను

Then Bramhi Naid Addressed the assembly

ధట్టించి నిర్జరశంద్రులు చూడ

While the gods viewed them

కడితిరి కంకణములు కడు భక్తి తోడ
పట్టిభద్రులందరు జూడుడు మ్రుముధులందరుదు
సంయనుజడలల్లి సంతోషమెంస గి

తడిపట్టు ధావతుల సయ్యగ గట్టి
సాటిగా నిలుప్రమని సయ్యన బలికె

He desired them all to stand in line in their wet clothes

నాయుడు బలికిన నావీరవరులు
రాజులుకువంక దేవి రాజులు సాటి
అదటు గలరాజులకు అనుగయ్యసుతుడు
పెద్దలబాదరాజు పెంపుతో సాటి
ఆవాలవారితో అనేము వారు

Some were men of the avala clan
of the Anem clan

సాటిగా నిలచిరి పరసురైక దాశి । కదని
శీలమువారితో వెలశగిశేరి

Some of the audience belonged to the Silam clan
Some to the Gundu clan

గుండువారు నిలిచిరి గంగధార యమడు
చప్పలవారితో సుచెన్నగురివారు

Some of the
Caula
Chennu guri

శమనతో నిలిచి రాజుసమయాన
బాలులు తము లోన బలశిసాటైన
శనుకతో నిచ్చి గంగధార యమడు

And all the Bala family

సుంకరవారితో శూరరమరాశి   ౯౪౮

ముత్తసానివారు ముదమెప్పసాటి

All the Muttasani clan

గోసంగులును తాము కామ రాగ్గతించి
ఆవల నిలచిరి ఆందరు జూడ

& Gosains
who stood by Bramhi Naid

కొండవీండ్ల వారితో కాలను నాయకులు

& the men of Condaveed
with Colanu Naik

పల్నాటివీరచరిత్ర -

మురియుచు నిలచిరి ముదమునతో వారు
విడువకనిష్ఠంగి విధమున జెలాగి
పెళ్లగా నార్చిరి పెరిగి మిన్నంద

They gave a huge shout

పట్టుండి లింగము పట్టు వదలకూడ

"Stand by the Image"

అని వీరులకు జెప్పె ఆదివిష్ణుండు
నెట్టి నామదిలోన నిమ్మంబు యనుచు

Then Adi Vishnu, i.e. Bramhi Naid exhorted them to stand fast

మునికాని బ్రహ్మన్న మునిగె ముందటాను
యిరు లింగముల బట్టి యెప్పుమాళంగ
కళనెంబు పెక్కు లింగంబుల దెచ్చి
తళుకొత్తు పట్టు వస్త్రము పై జెట్టి
వేరు వేర లింగాల పెట్టె బ్రహ్మయర్వి
వేశ్వరుని పేర

Then Bramhanna took two lingams & plunged into the waves
And many other images (lingams) were brought & duly set up.

చంద్రగిరి మల్లు చన్నకేశ్వరు డు

వరిగొని రాఘువ విడువనే మునిగి

గణాచారపరంపరగంగలు వెరి
మన్నన అంకాళ (pātam) పూజానెత్తి యిదిగో

Then they erected one image in the name of each deceased Jangam

ప్రనుతికెక్కిన గోగు భైరవుని పేర
కడు పాండవగుకనక కంభము పేర

In the name of the golden Pillar

వరిగలయును గుజ్జూవల్లభుని పేర
వీరసోముని విగ్రము దితాడ
తోరంపు పెద్దిరెడ్డి నాయని పేర

382

వాసికెక్కిన బ్రహ్మరాష్ట్రసి పేర
కోడిపోరు జెల్లిన గోపన పేర
మందలో జెల్లిన మంగవీరు తెల్లి
రాచాపుల బేతరాజు వెంకన్న

Bétaraz Vencanna

పెంయ్యల చెన్నయ్య పేరుగలవాడు
చప్పుటెళ్లు యాభయి సత్యములు చూడుడి
గంభీరమున బాడిచి పుఱన తమారగను
చెలవు కాడ జెల్లిన చెవుల రాయన వీడు
పృధివిలో వీరులకు పతి చూపిన తుల్లి
పాలపర్తి యశ్రపల్లె పైమల్లు

Palaparti

రాచకార్యము కుగారాయభారమున
విషమున జెల్లిన వీరసావాసుడు
అల్లు మల్లన వీడె అంతరు విసుక

Allu Mallanna

తంభీము విరగాము తమ్ముల పేర

Tambhimu

సన్నవాకలింగాల సయ్యన బట్టి
సొరదిని లింగాల చాలు గాని విపి
గరిమెతో బ్రహ్మన్న పుఱ్ఱ నమునిగె

Then Bramhanna again plunged into the waves

మరినాలుగు లింగముల మరువక పట్టి
అరిము శివ్విన నాయుని జూచి

Then 4 other lingams were placed on the other side

పలుచనినవ్వి తో బాలుడిల్లనియె
యీనాలుగు లింగములు యవ్వరివనిన
నాయుడు తన కూర్మి నందను కనియె

Then Baludu smiled & said To whom do these four belong

పల్నాటి వీర చరిత్ర -

అను వినుము చెప్పెద అన్నసంగతాము

శతకోటిలోపల జగమెల్ల రెంకుగ

కండుచేశిన పోయిన ప్రునము యున్నవాడు

ముగ్గెలగాలచినదుండిగప్రబంటు

నరసుతులైనట్టి నాచెలికాళ్లు

సరవితోడుత మల్లసాని దామన్న

నిగిడెలమునీడు నిజబాహుబలుడు

ఖగపతిరుగుపాండిగాల బాలన్న

మానుగా నాకగు మరుదులు వీరు

శివలింగంబుల బట్టినేనిపుడు

నీరుపుతోడుత నిలిపితేను

అనిన బాలుడు తమ అయ్యకిట్లనియె

విడుపుడు అడిదెబ్బ వివరంబువేడు

వడిశెలవేయురాయి పెగిపోయినమ్ము

పంతంబుచెడితతనపౌరుషంబుడిగి

చనిపరరాజుల సావడిమన్న

పరవిటగాళిచియుపరుల కెడసుండు

వారినిచాటింపవాడెమెనిరు

వారిలింగంబులు పరుసరొనిలుప

అతడేలవచ్చునీ అవసరంబునరు

అనుప్రశ్నచేపుడు

అనిన నాయుడు బాలునకిట్టులనియె

His father Bramhaya replied

I had four cousins who are dead

They were opposed to us

The boy replied

Then let them fly like pebbles from a sling. Why shoved me thus honour our foes

320

Bramhia replied

అట్లాడదగదయ్య ఆతడే బంటు

నమ్మిన చెలికాడు నాకగునతడు

నాహితంబైన నాచెలికాండ్లకెపు

గురుభక్తిమునచాపకూటిపొత్తునకు

అరుగుదెంచెదరన్న హర్షంబుతోను

నామరది సుంకరి

నవ్వుచు బాలుడు నట్లయ్యగానియె

బ్రహ్మన్న తనవీర బంధువుల గూడి

విష్ణునికి నమ్మిన వీరవరులార

పట్టుమీ పాలిటి ప్రాణలింగముల

అనిన బాలుడు తమ్ములందరుతాను

గంగధారమడుగునను ఘనుకునసురికి

వారవారంయునివులెగి హస్తములుసాచి

కరముల రెండులింగములబట్టి

దండికారుడు బాలుడు గుండమునవెడలి

Kasu the smith —

కడనిలిచియిట్లనియె కమ్మర కాచు

యీరెండు లింగంబులెవ్వరివయ్య

వినదుతమ్మునితోడ తానిట్లులనియె

నమ్మిన తమ్ముడు నా సహోదరుడు

బాలవన్నాకొన హితన్నపాలిలింగంబు

ఒక్కైనలింగంబు తనపాలిదనియె

సంతోషపడిరి సంగడీలునందాను

Be it so - still they are my kin

The boy laughed & assented

Then they all plunged into the waves

Balu arose out of the water holding two Lingams & said Tell me whose these are

Balu replied

One belongs to my dear brother Anavotu (the Bramin)

The other is mine

All were much pleased at this mark of affection

పల్నాటి వీరచరిత్ర -

తమతమలింగాలతగబట్టికప్రుడు
పంకిదీవిరాజులుపరుసతోముదిగి
తమప్రాణలింగములతప్పకబట్టి
నిలిపిరిఅంతయునీమంబుతోడ
అంతటపెద్దన్నవారింరునిమునిగి
రెండులింగంబులరయమునబిగి
అవిచూచినాయుడుఅంతనిట్లనియె
తనరంగయిటువినుముదక్షతసుండు
యీరెండులింగములుయెవ్వరివనిన
అనుజునితోబలికెఅన్నపెద్దన్న
కారుబొల్లనిపేరశ్రమమునవరటి
నాపేరలింగంబునాయుడవినుము
కారుబొల్లనిపేరకనిదిలింగంబు
పట్టునకారగాడుపట్టింగరాదు
విడువుఆలింగమునువిచారమేల
గండువారికురుపుష్కనవచ్చి
గుండంబులోనురికిరూర్మితోడుతాను
దండివీరుడుగండుకన్నమనేడు
తనప్రాణలింగమునుతగబట్టినిలిపె
గండుమలినెదప్రుడుకదనవిక్రముడు
మెండుగాచెయ్యెత్తిమెరసియిట్లనియె
ఫైలశిలేవం (మ) హ్తి

Then all the rest took their respective images

౩౫౧

All exclaimed Hara Hara

but Peddanna exclaimed Hari & held two images

Then Bramhi Naid said

Say whose are these

One belongs to . . . & one to me

The Gandu people, five came & leapt in

And placed their images

He said

Omissions in the original

ఫైలఫైలనిపలుమారుబిలువగాను
నాయుడుతమ్ముడునవ్వుచులేచి
పెదనాయుడుబలికెప్రియముతోనంత

బోలినమలినేడవినుమ
చల్లనిమడుగులసారెకునన్ను
ఫైలనిబిలుచుటుఫైగిబంటుతనమె
వెళ్లిప్రాప్తినమునముయేకాంగినిలచి
అలగులగుండములనమరంగసురికి
దట్టింపుటలుగులతక్కువమనప్పైని
కాదుమెరుపులరీతికాడిపోరగను
పేరునఫైలనిబిలువవలెగాక
భావనిపెరుగనిపంతంబుగలది
కత్తులవస్త్రములతోడఘునుడుపెరినెడు
దట్టించిజలములుతల్లడపడగ
కుప్పించియురికెనుగుండంబులోన
సూరినేడుమలినేడుసుభటువిక్రమాలు
గుభులుగుభుల్లనమడుగుఘూర్ణిల్ల
సురికెమెరయుంగరరమునమెల్లనినీరు

Perinedu
he called Mali Nedu to come into the water

౩౫౧

He cried out O Mali Nedu – this is not the place for us to contend: let us fight with swords

You & I are cousins

Suri nedu

పల్నాటి వీరచరిత్ర -

కేలలు పెట్టించు వెగివల్లలాడి
వింతవేడుక బట్టె వీరులకెల్ల
చంగరించిన మొలల చెరలతోడ
పల్లాన్నాముల తోడ పల్లనిన ఖల్ల
కరింగలనికట్టిన గుసాపులతోడ
పెళ్లగానార్లిరి పెరగుపన్నెంద
శ్రీల్లనల్లనసురితి శ్రీవీరవరులు
గుభగుభమని వీరకులల్నైలవరులు
మదగజపుపములనదియుంబివేలిని
తుదనవలు ద్రిప్పులు తూలాడుననల్లు — They sported in the waves
అపునలుపడబుడ్డైల దరిపెపెగలు
అంత అయుతపపట్టి అమంటిపాదిని — Balu said to the bathers
వినవయ్యగంభీర వీరవరులార.
శరగుశేవరులార శతవ్రతులార
భరికితిరిగంగధారపదకంబులోన — 3౪3
తనవ్రలకెయుంతతనవయురిరింపు
శ్రీపన్నవీరులుపార్శ్వసౌఖ్యముంది
శ్రీదియెపిపాలుతతెవిలుపైతివేని
పాలుయ్యెవతప్లెమేనుపదెనెపా — How we delight in this stream
సర్వశేవలకలనెరుపల్లెయుంతు
శ్రీయోగానయూదుదుపలు శ్రీందరవిపుడు
శ్రీలుగులమిందెన్న శ్రీనుపానపడశె
శ్రీవారుతలకలపాలుతల్లనవి — He laughed & said

చెందెచెందిమిరంచెంచెంబుతోను
గంగధారపందుగునఘనులమనిమెరు — Let us find equal delight in the battle field: that's the spot for a man
వైలలతినయల్లునదినెక్కతోను
యుచాంతిదప్పనయారంతిపెదక
యువ్విలలద్దునమిరులల్లదిన్యలాను
శ్రీలుగులదెప్పులు శ్రీయుమెరయుగాను
తేపయాగలధిలోతగిచెబ్బిమారి
నయోగుమారులునదికెలనిలోన
రావలుతలరసాపలులో కదసివన్నెడలు
రావదశాలుగంగధారపలుదుగులనబాలి
పారలనలగావలు పసుదేశలనకను
వేనలపైబాంతచెలుపగాలాబి
పానకరిపెపిర్శిపిమెక్కిరి శ్రీతతి
పెరబిచదవానలవలపెదకిపింగలుబులను
కరవాలబ్రొలుఘనత్రిగాలయును
తురగవంఘుంబులతోవితప్పంపుబలను
మిరపారిదళ్శపులనెపారణంపి.
కదనరంగంబుగాకలనిలోగుల్లి — 3౪౪
కాపురాప్పమారునకదురుగానివిబి
శ్రీధికదళములన్నెల శ్రీవంబునను
పలమునబాదుపడికెలగిమారుత
వైలలాడుబమిరునసబితంబుగాంత

పల్నాటివీరచరిత్ర.

యీలాటి లనీదుటు యుదిమి పాంటుపము *Is this a manly amusement?*
స్వగనింబున కలనేగినె స్వర్గమునకరయ్యిమున
పరమపదము గనిపరిశా ముముననుు
తలకరయందు కదరిచెరు తన్న *On hearing his son speak thus Brahmaya & the rest were much pleased*
బాలుని మాటకు బ్రహ్మనాయుడుతు
మెచ్చిరి వీరులు మేలు మేలనుచు
అనన బాలుని మాటకందరు పొగడ
బాలన షముద్రి నర్తియిబానాయాలి త్రిప్పనేమి
రవిగ్రుంక వచ్చె బ్రోలనేరుద తవి *It is now evening*
పేరి వేలలింగాల బట్టి మారిపుతు
తని పట్టిమారవారికే స్వదిలింగ వాలుల
పట్టిన లింగ వాలుల పట్టు వదలకు తి
దిగ నని చటపట్టిన దలింగంబు *Peraya plunged in the stream –*
వెగ లంబుగ వానికి పెన బట్టు తనుచు
వానినిరినా యుకులు వాలుప్రోలు వానిని *Instead of his Image he found a big rough stone*
పట్టిరితవరవారి పైని గాలింగవాలుల
ఆంతవఫెరయ్య ఆయె వానికి పట్టి
నిలువ్రాయుక్క ఖావా తరికె సాను *Which he flung away*
కతువక్రని దిగాదు గా యని తోసి
ఆదిబా రత్నెబ అత తదుగ్రవదను
ఆలవ్వనబడయి ఆవలవానికి

కరమున దడ విలింగంబు బట్టినసుబు *Then he again plunged in search of his Image but only found the same stone*
తొలుత తతి లింగంబు దొరువరవటదలాసి
వెంద రావి పస్త్రములనచ ఉప్పాంగత్తి ౩౪౫
బ్రిందా వనంబు తోబినిరకట్టి
అప్పుడు వచ్చిన అవని తుబవచ్చి *The image miraculously returned to his hand!*
అప్పటి లింగము వాస్త్రము నదొరికె
కాలదిలేనయ నిగ్గు నరవాలు నల్గాను
నిలచినగను గానిన నాయుని సుతుతు
పలుమనిన ప్రతి బారాలు తదిలసి
వాయలయ్యలిన వయ్యవా తండ్రి యన్న
గికొని కరమున నిలచిన దాని
a bit of stone
శిల్పాలని వే శె బివ్యంగదగునే
కతువిపెకి నె పోగా కలంతదిలశి *Did not a poor shepherd go to heaven because he adored a bit of goats dung in the belief that it was a lingam*
వెంకపెంత్యకలింగ మె యుక్తగాల
చెకొని పూశింబి శి వ్రుని మెప్పించి
నాయబి లి మియుండె నసాంత్రి పరి నేదు *Observe this simile Oh Perinédu*
తప్పు దు యమ్మా ధరనదిలోన
ఘనతరము దిలోన సంతోష మంది
తన దు లింగంబు హస్తములున నుంచి
ఘట్టిగాలింగ ము నుషుసులు తగబాలి

[illegible]

[illegible] — The 65 captains laughed

[illegible] — at which Perniedu hung his head – Br: N: said them

[illegible] — in applause

[illegible] — O my brother surely this pebble is turned into a Sunstone Image

[illegible]

[illegible]

[illegible] — The Avala people

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] - - - [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] — On the South of the Madachi river

[illegible] — they built sheds with fragrant grass

[illegible] — Bramhaya entered the water

[illegible] — Having 63 eyes

[illegible]

[illegible]

[illegible] — They erected canopies

shemianas [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] — They ended bathing & placing all the Images on a Car they set out homewards

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] — They raised the cry Govinda!

[illegible]

[illegible] - - - - [illegible]

పల్నాటి వీర చరిత్ర -

అష్టావధాని నాటి యష్ట తనకనుబు
తమ చేతి వలుకుగాంచ తగ తల్లిగాంత
అంతలో దినకరుండస్తాద్రి కరిగె — It was now night
ఆరాత్రి వేగినవాల యొగ్గు గుఱుతు
గారవంబున లింగాల కిలనెల్ల
వెలెవెలుకెయుంబు మెల్లి తొలిచి — what? sic in orig munellu? musellu?
బంగారు కలంపవలుల వారగాప్పునిలిపి — Bramhaya erected & adorned a chapel
నవరత్నకీలితంబులుగు దీగత్తి
ఘనమైన మంటపాన్ని బహుమంతుగ నిలిపి
వీరనాయకులను ప్రతిష్ఠచేసి — and erected the Image
చెలువైన పన్నీట విలకంబు చేసి
గంధవు కస్తూరి కలిపి చర్చించి
కర్పూరవాసన పూసుగు కలియబెట్టించి
కురువేరులవిరజాజి గొజ్జంగి విరులు — adorned with flowers
గురివెంద విరులు గొజ్జంగులు ఉన్న
అలరంగ బూజించి ఆదివిష్ణుండు — There AV = BN worships
వలనొప్ప బంబుల అరుగని మరిపిప్పిదివ్వె
నగరికి ముందరను తిరమంతరమున — He placed an image of
గంగలతల్లిని కడువేగ నిలిపి — Gangala Tammu i.e. the Pillar
కంబము వలపలకడ పోతురాజును — & Pota raz
వరదుండు పోతయ్య పాలువాగను
జగసంగులకాంతిని కావలకాప్పుదీర్చి

కార్తవీర్యుడైన కాఱుజగాయంబు — Kartavirya & Gogu Bhairava
కాంతిన వీరుని గాను భైరవుని ల్పి — – – – ३५६
సాలపత్రి యర్రప్ప పల్లవమల్లు — Salaparti Erraya & Pallavo Mallu & the Ghost
బల్వుల్ల కోస్తిని వలిరంగబలుసను నిలిపి
నిష్ఠం కరశంకరుని నిలిపిరా వేళ — & Siva
ఆందరినిల్పిరి ఆంతవేతుకను
పరగాంగ తలంతవసందడిపతక — The people assembled
వల్లిగమదపంకంబు విశేషంబుచేసి — The ceremonies used
మగ్గిలవలెపైన భక్తికాంతరాశింబ
బుద్ధివంతుడు బ్రహ్మనాయుడు పెద్దల బలరాబి
బాలుర్ధపలునకు అన్నపానమునద్ది కల్లార
మేము యాపదినాంతముమే లకలుస్సె
తొమ్మిదినరాలు యిద్దరికలరాజ — In the Four Ages
కృతయుగత్రేతాయుగద్వాపరాదులందు
చేసినయుద్ధంబు చెప్పుగోవరదు — War is our great delight
ఆహవమందరు ఆందరు వినుత — This is the highest gain
యుద్ధవలుక్కసి వచ్చిన మిదివలుంలద్ధనము
యీంకలన వారి వినయుందరితికవిన
మెరువారు గనుగొందు మెరకైలాసంబందుతో — All will attain heaven by my means
బ్రహ్మనాయుడు బ్రహ్మవచనంబు

పల్నాటి వీరచరిత్ర -

[illegible] — At these words all rejoiced

[illegible] — All now assumed their Images & they blessed them

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ౩౫౭

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] — All the ancient heroes attained heaven

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] — They all placed their Images in the temple

[illegible] — The troops now commenced their march

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] — The eight Lairds

[illegible]

[illegible]

[illegible] ౩౬౦

[illegible] — They now took up a position outside the city

[illegible]

[illegible] — They appointed a minute to celebrate the worship of the Image

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] — They considered that the priest must be neither a bramin nor a Jamballa

[illegible]

Jamballa [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] The perfumes

[illegible] And music

[illegible]

[illegible] Then he sat down to worship

[illegible] Then the 65 chiefs

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] Then Chamki Naid called aloud to the Images & they replied by thundering echoes

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] Then Naracomma Raz said

[illegible]

383

[illegible] Once upon a time

[illegible]

[illegible] Thy word is true

[illegible]

[illegible]

[illegible] Cause my Image likewise to speak

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] Adi Vish now

[illegible]

[illegible] He said, now call on the Image, by his father's name

[illegible]

[illegible] Comma Raz was well pleased— he did thus call to the Image

[illegible]

[illegible]

[illegible] Thou didst raise the Pillar

[illegible]

[illegible]

[illegible] — Thou didst built the wall across the Cavery

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] — Speak aloud my father

[illegible] — Then the stone spoke

[illegible] — The Image laughed & said

[illegible] — Who are you, & what have

[illegible] — I to do with you

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] — Then Br: N. was grieved & said

[illegible] — You should esta-

[illegible] — blish this Image

[illegible]

[illegible] — Br: did so

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] — Comma Raz embraced him

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] — The 7th bro: of Br: had also an Image which shone luminous as the Moon

[illegible] — The Nair shewed it to his brother

[illegible]

[illegible]

పల్నాటివీరచరిత్ర -

అందరువీరులువిశ్వేశ్వరపతికి
వినయముతనబతవయ్యెమనకునందిరికి
చెన్నకేశవునుపుత్రుడుచినయుంచినాడు
ఆంతలోనవారికి ఆవుసరముచేయ్యి
సంతోషముననవీరశేఖరులెల్ల — — — — — ౩౮౮
శ్రీతులసితీర్థంబుచెన్నకేశవదానిని — Then they went to pay their respects to the god Chennu
పంచదారలతోతిపాణకంబమర
ఆమృతయలచెవుచేసివారిదానసిలెల - ...
పరిసత్త్వములకలవేరినిశవులకు
దేవదులందలభులితెరగారత్నమారాయలు — Descrn. of the worship
ఆఖండయెపెట్టిరంతదేవతలారాయలు
యాదాశీతిచాందనపుట్టుమంపన్నెవారర
కల్పత్తిబొయినిఫరానివిలువప్పిరాయలుండె — And the Boxes around the Lingam
ఆరాత్రినిద్రించిఆవీరవరులు — That night all slept
ఆవవేకువరునాడుఆదివారవున — Next morning Sunday
బారవప్రసాదవులుసవరించిమనిరి
సంధ్యామమువతులలైసంతోషమునను — The warriors performed morning worship
కలారమెకల్పలగమునసమయంబునందు
సంధ్యావాదనంబులుసవ్యతియలుదీర్చి
నామతీర్థమంబులుచేసినాయకులెల్ల

ఆదినారాయణునిఆత్మలోనలచి — And said their prayers
పరగకవిలలవాయిద్దిబవుచెప్పిరప్పించి — Then Bramhi Naid called out his troops
వేలాలువీరయింవెలయుచ్చరించి
కలయుదినలలోనకలువచారతి
మకరతోరణములుకరిమయనక్కెంచి
ఆద్దాలతోరణములమరించెనంత — ౩౮౯
బారగులుబాగనలుదిక్కులయందు
కాళ్లెదికశత్తిరకామురుదీరించి — They set out in pomp
వేలయన్యేలగానరించువేలమంతయును

శంఖోత్సవములవాశీల్లుశృంగి
మృదాన్యలమేతలుమునికాళిమిరయు
బారవములకాందాకలసరిపేనిపల్లు — with
మంతలమంతయుమంగళిపల్లు
శంఖులవరాంలగాలైనశౌత్ప్యుల్ప్లుమిగులల
రంజిలగను
రారా
వాశ్వినపవులవములువరుసగాలైనలు
కిలికింబగాలెల్ల నమర
తరపడిరంబ్రాలతాళములమీరయు
పందిళ్లుపెంపుగాసోంపైనుగులంగ

పల్నాటి వీరచరిత్ర -

కనకకలశంబుల గట్టిరి చిత్ర — They adorned the tent

చిత్రాపటములను వెలిపేరలు బరలి

కాల్పిరి [illegible] యతుతపరూకిలలవారు

విస్తపహూశియంబి విశాయపెవారు — The eight barons & the 85 earls knights

ఎనమండ్రు రాజులు ఎనభైదేగురును

వంకదేవి వరవారరవరుసైన్యవారు — 120.000.000 men

పృథివీశులు రావారలిపట్టవర్ధనులు త - - — ౩౬౮

[illegible] టేకామ్యురాక్షైతి [illegible] నుబులుందరాను

వెలయుగరావటులు వీరవరులెల్ల

కలయిపన్నెంతులక్షల కాలిబలములును — Vira Mali Devu here held a Court

వింతగాకొలువుండి వీరమ [illegible] లిదేవు

ఖ్యాములవారు కవులును బవారిళ్ళైకొలువ

సత్రవివరులంత సకలశాస్త్రీలులు

వినిపిరపనారాజులు వినుమింతసంత — One Day

[illegible] ంతమనుకనాడు [illegible] తిసంతసమున — Narasinga Raz came to Dugga

దుష్టరగండడు దుర్గిరయెలి

నరసింగరాజింత నగరిలోపలను

సరసశృంగారంబు సేయ్యన జేసి

కొలువుకూటమునకు కామరుప్పవచ్చి — He sat on the throne

కనకశింహాసనము   నెక్కె

విప్పిసికులాబ్యరోడి విశాయులంచవమున — The Date of the Month

తనమేలుబతికొడ తనరకొలువుండి

కలిగినవిద్యులు కలనియోగములు

కాలువప్రస్తనావెళి కామరుదెప్పింప — The Sunkari came there with his younger brothers

[illegible] ంతపుసుంకరి [illegible] నుబులుదానను

రాజులకొలువునకు వచ్చి రసికులుదానను

తనరింగ రాలుపెంత తమ్ములుదానను — Then Chennaya Ati Raya

[illegible] ంతపచన్నయ [illegible] రాజులుబత్తి

పరువతిదుగ్గపట్టెపువచ్చి

[illegible] యుదుగురున్న [illegible] వనీశునకెనరి — These five said

[illegible] రాజులకొలిగని [illegible] దీంచి — ౩౬౯

[illegible] గదిన [illegible] భూనలపాలుపొందభూరాలి — To these Five

రెం||||||గురరికి విశాయలంబులేపారనిలచి

పరిదిబంకవములుపట్టుపట్టుతమలును — Chennaia presented gifts

కృపకరుని పింపపట్టువస్తుదుంతు

మదిదేవరాజులువస్తగజములను

[illegible] రుపైయున్నత్తి సుంకరులబారి

కరియుగవిశ్రివారానశ్రైనఫలియ్యాలనగ

పదివేలువిధవముల [illegible] గదగను

[illegible] తిఘత్తియులపల్లెదై [illegible] భూనలవపరు

పల్నాటి వీరచరిత్ర

[illegible] — The Suncaris presented gifts to

[illegible]

[illegible]

[illegible] — On being asked whence they came they replied we come from Sandole

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] — These Bhatts said, we have been favoured with alms by Bramhi Nard Maldeva Ray & Camudu & have now come to ask your bounty

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] — 320 Listen — we will tell you the news

[illegible]

[illegible] — On .... date .. all these have set out for the field ready to die

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] — At this news the Suncari was shocked & alarmed & said to Narsing Ray

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] — I swore to you to defend you from all foes

[illegible]

[illegible] — Send me against them

[illegible]

[illegible]

[illegible] — Well done Suncari!

[illegible] — He paid him compliments

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

పల్నాటి వీరచరిత్ర

తన నగరికి తెంచి తమ్ములు డాను

పైనంబు చెప్పించె పవనవేగ వయునే

పైనమై రంధరు పప్పుగా వయువెదలి — They now set out from the tower

నగరవా — రలుగదలి నా — రసు తలుగదలి — young & old

పలికె నాయకురాలు బ్రహ్మనాయుడు మరది — Nardinga got into her palkee

కొండ రుగా తుగులు కొమ్మ రాప్పి బవు

కాంతమలవా — రునాగాలవిరులమేల

పలుదెరంగుల నప్పుడు

మరి వేగమే వచ్చి మండా — దిగదలి — They marched through Mandadi

సరగున గోరెరు సయ్యన దా — టి — Gōrēru

నదిగంటి తికెవచ్చి నిమ్మ తరిలి — Nadigallu

గంగవలతి — రవ

తరతుయర తలుఫిల కలుదవకే తెంచి — Sabucula curava

Ileswara (ford) freoo

యేలేశ్వరప్పు కేశవు దేవు — రగదలి

There they paid homage to Ganesa

ఘూ — తీశు ప్రతు నికెఫ — విగ — వింబి

ఘు కిన్నెల కళ్లలు యున్న పోలుపొందదా — ను

& adored the (Vizeer) Guru

వజ్జల కప్పి దూపలి నా చివి మొక్కె

యేవిబా — రముతేత యేరుబ్బుదా — టె — They crossed the River

కృష్ణవేణికి నిమ్మ కృష్ణుకుం బంచె — & adored Krishna

పెంచె పయలు సుగ దసి ప్రియ లమతోడ దర

ఫిరిదిబిరినరను మునల రావ తోవదలి — & marched through the defile to Medapi

మేలుతోమె దపి పప్పుగాము తోచ్చి

సుంకరి — రకల సురర — ఖిసుతలదల — And adored Chenna Kesava

చెన్నకేశవుని తను బలి బలుప్రైన ప్రాబల్లు

యాదలగ — రవ — దర్గలులు మెపడి దింపె

బిరుదుల — బలునల — బిచె — లకిత్తి

పె — త్తగని — లుకల పొందుగ — మెక్కి — The Suncari was astonished at their arrival

సా — రది సుంకరి బ — బిమరి దర్ధంబునొంది

పా — గాము — నసపతన పంతంపట్టి బంధు

అప్పునయ్యలు — రుదవ — దుల్లివనలు

పరగంగ తగునట్టి బల — యవ — నమిచ్చి

ఆ — లబ — లవిదియములు తగిన కవ్వములు

యిచ్చిన నంతయు వెన్నవిరికతోను

విచ్చి నగరికి దిన తళు — రుంతు

ఆ రేపు దర్శనిలు బియు ... ంతవవేగ — Next morning

రలు — గలుగ లుదగవెలి సంతోషమొంది

బా — రతని యేర్పగ చరితెమె క్రొలువ

కా — రెమ్మపు — దికికదలి వేవేగ — They marched towards Caryama pudi

పల్నాటివీరచరిత్ర -

తమ్ములు బట్టసబు ప్పుదం తాతోగాబున — & passed through the

మెళ్ళవాగు కనుము మెల్లన దాటి — Mella vaga Pass

తనలోపలారించి దామనసుతుడు — The Suncari Narsing raz

నారారకయెరిగింపనాయకులకెల్ల — son of Damana now came from his town

తమ్పటము వేయించి దండివరలు తగ — to support them & sounded the drums

ధారలుబుట్టించె ధరణిశాతిల

దండివీరులు వినిరి ధారలుమోగ

యేరాలుగలవాడు యెత్తించెనాడు

నానాలనానాగ సకేపతకాశ్వేంబు

వలవలయాడ కవులు లెక్కలెదిప్పించెరంత

బ్రివారుసుంకరి ఫెల్లివసంప

బరవసంబున వచ్చి పల్లుయుద్దనము 323

సుంకరివచ్చిను బుజవదువాతగిలున — Br: N: came forward

వరదివచ్చిన దంభువ దనుదుల్చి వేడ్క — to meet him

నాయవురుదుధారలను నగరిలంకలోను

కలయేలుబడితోడకనకఫొటల

యంతయు గాతులేయెదురుకొంచెసురు — The Sunkari

ఆంతటసుంకరిఆందలమును దిగి — alighted

నాయలుశికెదురుగానతీతెంబారంగ

మురదితంగిశ్యబెచ్చివదనుదుల్చివేడ్క — They embraced

ఆందలుగాతురులందందమెత్తి — — Then all resumed their march

ఆందలములెక్కి అశ్వములెక్కి —

పలకేలెక్కినవారువారలువాడలు

మలిదేవునిసన్నిధికివారుచేరిముగుడించి — And they arrived in Mali Devas presence

సంతోషముగ్నోనవస్తాంగముచేసి

వంకిదేవిరాలులకువరలుసతాచేమెత్తి — & bowed down to him and to Vanki Devi the Lady

మలఘాంపటివినువారువదనసంతసిలుత — Then the Suncari said

ఆయాశ్యర్యకలదేవ అవధారులారావి — Listen O Prince

నీవాలిదకవములనిగితిచిందరాను — I will slay all your foes

శూరాలారాలవారంతసబురానాగాముకిను

నదికలనబడతువుతునదివేరవతల — Nepala Raçi Deva

బలవరాజునేపాలరాజదేవుండు

బొంకొట్టభీమునుతనుచిక్కనాయకులును — Kocca Bhima & Chicca Naik

నారగవల్లభుడనునారాగదేవుండు

మేంటినయారిందిరిమెంటనాయకులు — 324

సెంటింపునబల్లవబోళనాయకులు

ఆరుదైనమన్నిలఅవనిలోచంపి

బంకునుబంకతోపగలదొత్తైదను

రగాములోనన్నట్టెరరతులనేల్ల

కొంతబురగవులుకొంతవారునగుచ్చి

నెత్తురుకాల్వలైనెరవారించు

[illegible]

Mali Deva was greatly pleased & bestowed ample gifts on him

[illegible]

They were all seated

[illegible]

They prepared for dinner

[illegible]

He asked them to sit down – You alone who dine with me shall go to battle with me

[illegible]

Avem Maha Deva was one captain

Br: sent his brother to invite him

[illegible]

Avem Maha Deva came

[illegible]

[illegible]

and made his bow

Maha Deva said

I will not accept of Sudra food (being a Bhact. or recluse)

[illegible]

His host replied Sprinkle it with holy water & all will be right

[illegible]

No said he – The sight of it has satiated me

[illegible]

పల్నాటి వీరచరిత్ర ౧ —

[illegible] — Have done with these words

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] — But he was answered by

[illegible] — A man named Bombai who said We will never eat

[illegible] — Sudra food

[illegible]

[illegible] — Well, said Br:

[illegible] — Either eat with me or you shall never

[illegible] — fight at my side

౩౨౬

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] — He at last consented for fear of giving offence

[illegible] — Still he did not sit down

[illegible] — Bramhanna now sat down to dinner with his 65 knights

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] — List of dishes

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] — fresh melted butter

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] — The Gosangas sat in the middle

[illegible]

[illegible] — Peri Nedu placed his sword at his side

[illegible] — All dined

[illegible]

[illegible] — Then they all washed ౩౨౨
[illegible]
[illegible] — The Anem people
[illegible] — List of their names
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] — all stood before him
[illegible]
[illegible] — Descrn. of their garb
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] — The exclamations they used
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] — Anem: said + Whatever you eat I will shew you & I will produce the same from my Stomach — — ౩౨౯
[illegible]
[illegible]
[illegible] — The gods applauded this view of the diaphragm
[illegible]
[illegible]
[illegible] — Then Brahmi Nard
[illegible]
[illegible] — In his hand, in honour of Vishnu, he poured Tulasi water
[illegible]
[illegible]
[illegible] — Then the mans diaphragm closed
[illegible]
[illegible] — Vide Fable of Rambha in Aranya Parvam
[illegible]
[illegible] — Then Br: N: worshipped him
[illegible]
[illegible]

పల్నాటివీరచరిత్ర -

పరిమళపుష్పములచే నగుగా నరసి

తిప్పిలచుము పీరసా లక్ష్మీధూపము లిచ్చి

శిరిగిరిలింగములకు చెన్నకేశవులకు

గంగలపోతరాజు గోగులమ్మ రవ్వని — A rare list of vulgar gods

తగుభక్తియులు కల్గి తగుపూజలించి

గురువు బ్రహ్మనచేతి కలుతలయుతోడ

కరవాలములు సలపయుద్ధరబిందివాలు — The weapons which they worshipped

పరిగశూలములలతోపరిగకుంతములు

పట్టిసముల ఖడ్గములు బల్లెమ్ములవింతలు 326

తురువలికత్తులు తగుబల్లెములను

ఫిరంగి జేజాయిలు బిళ్ళకత్తులను (jezails; bheel swords)

రమణతో నావలంతరాగోలమార — Ragola Mara

గానకానిప్రాంచెంప కొలుచరగవింప — The Sun now set

అంతపసూర్యుండస్తమించెదికరిగె

ఖ్యాంపలు ఖ్యాశిబాసరము సమల్పనజేసి

బాగరనాశాయలంగజాయి ఆయుధములు

ఆందందిమోశను ఆరాతీయుంచు

ఆదినముసోమలనిలిచారివీరవరులు — On Monday

సారదిఖ్యావలునపేగిసురావువారలున

నావీరవరులెల్లనదికినేతెంచి

సందెద్యదికల్పత్యాలలుసరిపిపూపతులు

నాపతిశ్రీరంబులనయముప్పొదిచి — They all adored Vishnu

శ్రీదినారాయణునిసందరునుతించి

మహిమాతోకొలుపుణ్యంతేమదిదేవరాజు

సకలనాయకులెల్లసందతితోడ

సింతకొలుపృంతరినిశ్చింతలగాను — The chiefs now met in council - they sung hymns

నావసంతతోనతిసలుదెసలశాయిలు

యాబదమునన ఫ్రితయిల్లెడిలరత — Meanwhile, in the opposed army

అంతపనాయురాలె అతిసంతసమలన — The Lady

తనమంత్రులుసముద్ధులకుతత్తలకేతెంచి — approached her Minister Ala Bamu

తగనిప్పరామపుభ్రాతృరనీలకేనియు — and said So thy brothers are really come to attack me!

నీతమ్ములపోరుని జేవాలయిసట్టి

మనవేలపంతయలుపిలపిన్నెలమెరుగ — Summon our troops

పదిలమునిబ్రాతిపపంపుపెమనరలు — Warn them to be wary!

ఆనివేలమంతయలు (army.) సచ్చిదుబోతెంచి — He obeyed 330

దుర్ముఖేలాలదండుజుళితి (war)

వెసదివ్యశంఖులువేలాలదిరగ

పదివేలలక్షలుపదిలముగడచ్చి — with ten million troops

ధారలుభేరులుతప్పెటధ్వనులు — Drums & trumpets

పుడమిమోశనుచ్చరివికంపింప — The earth shook

పల్నాటి వీరచరిత్ర -

విని మలిదేవరాజు విష్ణునిఁ గనియు — Then Mali Deva Raz addressed Vishnu i.e. Bramhana "Brother" dost thou see the Kings forces

పిన్నన్న బ్రాహ్మణా పృథ్వీశు బలము

సముద్రములు రాదయొత్తు చందమున నిల్చు

యేపులను నాగ్రహమ్మెల్ల దిక్కులను

తరలింప నధిప తలతరము గాదింప

అనియు పల్కు మలిదేవుఁ డానతిచ్చినను — At these words

తనమది లోపల తలపోసి బ్రహ్మ — Bramha said

నిల్చిసిక కూర్చుండి విజ్ఞప్తి సేయుతఱి — Sit down o son of Vizzatmma

అందరి నతిక్రమించి అల్లి వీర్యమ్ము బిలిచె

చెలగి రాజు పగబూని తనలరి

కామభూపతి గారోదిగి బలసినాడు — See Camaraz has gone over to the enemy

కలదిక్కోల చియన్న నకారోబిరంగవల్లు

విత్తలు ఖరితీయయురు విజ్ఞప్తి సేంతరా — To give counsel as a minister is a task of great difficulty

మిమ్ము దాబగవ లయము దినియుందు

ప్రనర రాజులు బంతు ప్రకరణమునను — O may he survive

దొరసైగులు ంపెద్దవధర్యం బుగాదు — & O may not you be slain in this fight

మారుబావగరాదు వరారుయారలను

కతుసేకవిప్రశి కలసు వారికి

అనినాయము తుమాపులందరు విసురు

బిరుదు బంతు ప్రకాశి పిన్నమలనియు — Malla said drawing & flashing his sword

అతిదంబురల్లు శపియుఅ బినిరోపించి

That is I trust we shall gain the victory while neither he nor you be slain

మాపంతమపద్ధారుమదను తల్లి వల్లి

బలుపైగులు నిలపిల్లనగల్లి

బత్తిసు ల అయుతమలు పరగసంధించి

కారుణిమున నిరాదక దలంగవలి।

బలయులక్షింతులు పరపి సగాది

బలరావాతులగారప్తి బలముబెండారది 3రగ

నారయురులనలున రికినరివలు రికేసి

గరారులర తులు గుదులుగా గాంచి

వెన్నెల బలములు మరిపాల దరి।

మారాయన్న కారు రులారావిరాదబత్తను

మారాయాయలు ధముదారా మభూపతిగాది

కలపృత్తి అరారు తలు కలవుతిబినటు

నిరముసరమ్ము ల్లవి రముననలు

మిరయా శ్రీగారవుంనమునలుగాది

కసున్నారింధంబు ఘున ముగానలది

పురముననునరక్త విల్లుకలువిరుగ

కరవులు శరములు కలన దిగిపత్తగ

రక్తంబుకారల్లైశి కలవుందబారర

మిగుసులు నబి దరంగమినల్లు వుపు

అదిద. ~~అదిదలు~~ ముఅబెత ~~అ~~ంతశవుపోరు

+ ~~అ~~లుగుల విరలగు దుముమురులు పెంచి

పల్నాటివీరచరిత్ర —

[illegible]

[illegible]

[illegible] *Is there in the world a hero equal to Pina Mali Deva*

[illegible]

[illegible]

[illegible] *We shall assuredly be slain*

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] *Then Mali Deva replied*

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] *Mali D's speech to Pinna Mallu*

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] *Bramhaya is our kinsman*

[illegible]

[illegible] *Did not thou slay the allegator*

[illegible]

[illegible]

[illegible] *At these words tears came into the eyes of Mali Deva*

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

పల్నాటివీరచరిత్ర

353

[illegible]

A mere hilt without a blade

[illegible]

Ere It ~~now~~ has dawned we will lay a million corpses

[illegible]

Go not, o prince to Medapi
Stay with the Lady at Razanala pad

[illegible]

[illegible]

To these words replied the prince

I have made a vow to rule Macherla for 7 years

[illegible]

At these words Mali Deva was well pleased

354

[illegible]

Whom shall we sent with the prince

[illegible]

All the Knights replied we dare not follow you to Razanala pad

[illegible]

Then, said Anumalu I will myself go

[illegible]

On which stept forth a gallant squire the son of Gundu Boina & said Let me be sent with him

[illegible]

పల్నాటి వీరచరిత్ర —

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] I will go
[illegible]
[illegible] The Nard was much pleased
[illegible]
[illegible] All you who think of your wives and children
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ah ye merchants and bramins quit our camp
[illegible]
[illegible] the Army was grieved.
[illegible] they said we live for Bala
[illegible]
[illegible]

[illegible] They packed up their tents & baggage
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] All the inefficient were sent to Medapi
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] Then the Lady said to Ala Caman
[illegible]
[illegible] These three brethren of yours are like gods – see how brave they are – all in flight to shelter
[illegible]
[illegible]
[illegible] Let us go, said he & slay them all
[illegible]
[illegible] Go, said she
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

పల్నాటివీరచరిత్ర -

నారాయణనాగులును నారాయణగుఱ్ఱములు — *The Lady moved her troop to the Pass at Mella Vāgu to stop the fugitives*
నాలుగంబులు నప్పుడు తిరనాడ్రముననను
వినిమునేళ్ల నాడు కేవను మెయిలునవుణ్ణాగి - [illegible]
సరిగ తులుగోరలం దన మొగమునబిరి
Jatti Boya రట్టిబోయని తోడ తన్నాశ్రయంబున - దసి — *One Pemmi Nedu*
కలిసి లోపల దాక దలుపుగాన్ని దూ — *A champion stept forth and said*
పొరలంత మాలదెప్పరెంటేబలిగాబి — *Lady Lend me &*
రట్టిబోయని గొప్పబెండిమొనదారాడి — *I will bring your foes to your foot*
వి రట్టి దిదవికి విల్లియుంపునా తలు
నవింత దాని వొంటకంపె రవలే లగూబి
వలుపు దతలలు విమెప్పు లదెప్పు యన్న
నరిపేగ రప్పున్నెమల కెపెవిష్ణు ||
పశికేనాగమబూరాబిపంతంబులాడి
నలగారకారాచెప్పెనానాయకురాల
జగమెరకిరాబులరట్టిబోయన్నకి
బందిబొవి తెప్పిందపట్టుపలరాశి
అనిపంతకారాదిన అంబంబులారాలి — *She was well pleased & bestowed gifts on him*
నవ్వారకవిదియంబు కెరముద్దెచెల్లి
విప్పయమున్నవిచలిందు తలమెకై — *So Pemmi Nedu took his troop & marched to the*
పెమ్మినెదుగ దలిపెరిమితోడ
తనవెంట బలవులు తగనెరిసాలుగ — *Mella vagu Pass*

వెంట యమ్మెళ్లవాగు కేసవలు కలపెళ్లి
పదిలమ్మైయుండి రిపతిరాకి యెంచి — *He found the pass guarded*
అంతవ మలిదేప్పుడారాయుడ్డలోన
గద్దెపై లేబయరాఘునవారె లుబలుతు
పదిలమ్మై కేదయబలు పలికె రప్పుడూను
వంకి దవిరాబులనవదిగవుగదించి
పప్రులకతియారాలులప్పుపమ్మ దలు
నిందులె తు కగప్పినెపనా వూరలు - [illegible]
అని కాయ్యరాబులనువృప్పింబలు కానుబలు — *Bāda Raz*
బాదరాయుడునలుబారాబి పలికె నప్పుడును
వారాతండి యలు నాగమ్మ నారాలువే వనుబలు
వారాయన్నర నాలు నిమమళ్లు మల్లింబలు — *O brother Camu forgive me*
అనికారంగిమనరొబెట్రిమె ప్పింబలు కానియు
యారాకచితియమున్ను మ్మియబదేగురికె
సలవుదళ్ళములు ముారులబంతెమెదారాడ
అనలుబలవిదియమువిశ్శ్మి అంతరదేగురికి
కనకదండి పలకిఘుల్లమనయింపై
తవుట్ల విద్దురితోడ దారాగదిపెనప్పుడు
కనమదగిరవల్లి ఘునదుమలిదేప్పు
కనువపుష్పునయత్త్రి ఘునసానాయకుంతు
వంల్లకపెవిష్ణెనెదుమన్నెముప్పితియు
నాయకపోతేనెదంద రుగలిసి

పల్నాటివీరచరిత్ర

బిరుదు పింఛతో దేవచిన్నిపరిశి
కల్నాటిసీమలుగదసీపెలయంగ
పోరాటిశౌర్యపట్టపుబాదశవమురాలి — Mali Deva & his brothers fell into the trap laid for them in the Pass
మనసుద్ధి రతని లచిమలిదేవరాజు
రోషంబుతో దరాజ్యకమెత్తిపట్టి — On seeing them Mali DR braced his bow
చేష్టరాన విరిస్తిరానిబాణములు
ఖద్రదంతాని శిలలప్రకట కుంభములు
కారదంబుతో డుతవికలుకారయ
తురగ షష్టంబులు దుర్గ వలనకదుర — తోక వలి దేవ అడ్డి తెన్నైన సంధి
తానాగుల్లైనంతవలి దేవరాజు
కనకమయ మైనకార్య కవచుబిబ్బాని
పన్నిరానినలవంకబాణంబులేచి
తురగమస్త్ర కవులు రాతురగ రవములును (ర)
ధరమిందబడగాల్లి ధనువెక్కిపెట్టి ౩౮౮
బలుకట్టి రాయలు బాణిఖలుదంబుగాని
మదము తోడుతబినవులి దేవరాజు
కదశియారాళతొలపులకరవులు తలలు
చెరుకులపందార్నిన శలగిన రీతి
నరికినగనిపిమ్మన రాయుడు దల శి
నాయిరాదమున రున రుదారు బుంధన
Jettenna రచ్చకెనవులిదేవి శరియుద్ధనియు — The wrestler now said to Mali Deva
కంతిరేనాగమకపటమారంబు — Observe the cunning of Nagama the Lady

రామభూపతిదళములుఖండింపవెతు — Shall I go & slay them?
శలవియ్యవయ్యరాజశార్దూలదేశ — Go, said he
అనిశలవిచ్చెను రాజుద్రుతికపూతు
శలవందుకొని రాజద్రోహి తీర్చెను కి
సామంతరాజులసవరించి మించి — He armed himself in these arms
పటుఘోషముగ బిట్టిబొబ్బలిడి బలుబలను — & roared like thunder
మహాతేజరాజుని బొబ్బురుమన్నిలు రాద్రోహి
రాజుద్రోహియతగదసి బెంథారదిదళము
పెనువెంట మన్నెలవీసదరికీపెర దివ — He fell upon the Mannila his people & slew them all
చిందులు తురుకులు నాశనం గమురీతి
ఘనలఘుఘుబాతను ద్రుంత తమిరసి — with agility
బవారుబొతిక లోక బెరికెనందరిని
మలనపిమ్మటను వన్నెవముప్పితిరు — He slaughtered them
విరుగగ తలపతిరిపోరుల బాంద
విలువరాకులబెరి విను తురుగవాయి
అలరులరువెరవక అడుబాబలి వెట్టె
సామంతరాజులు బాబలి వెట్టి రితి
నతురాతినవన్నెలన ధువలులుగ్గలి
తెగబొబ్బలి దురుబదేవారావలులు తెగనెవి ౩౫౮
శరసులు దగబాతవిలితరాజులు చేసి
నదగొప్పిపిమ్మనిన్నెదురదల్లిలవివెతు

పల్నాటివీరచరిత్ర

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] They fled discomfited
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] And knocked down the ~~King~~ Knight
[illegible] భోద్రునాయుని పట్టిపడదోసె
nayingu [illegible]
[illegible]
[illegible] and twisted his head off
[illegible] and offered it to Siva
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] and crushed the pride of his followers
[illegible]
[illegible] but spared the fugitives
[illegible] Then he returned to his lord
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] Then Malidena went through the Pass to Razanala paud
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] The wrestler now came to head quarters
[illegible]
[illegible]
[illegible]

పల్నాటి వీరచరిత్ర.

అనుకూలుల్వెఱ్ఱంతిరా వీరవరులు
పెంచుగా రక్షిలతో బారుదావనములు
ఆనతి నాదర్శింబరా వీరవరులు
తనసొల్లుపే అల్లత (నయుడు) వచ్చి
పెంతటవే నశోభనంబు లవేమ తనైకి
కతలవే తతోత సుంకరి యునాదా గను
నెత్తలా తులలసన్నైనగ తెగారతన
నెత్తరంబుగ పరిత్రికరంచిన
శ్రీ కలనివ ధ్వజముల శ్రీంగారవులు
సర్వసేనలు పన్నిబనలుగట్టించి
ఆలులు వెయినాలి ఆయితపడిన
ఆడాతవియున లక్ష్మణ ఆనవార్త్రైన
రత్నేలు పడిగలు పెక్కువన్నెలునా
గాడలగలు చిత్రంబుగా బ్బునన ప్రాతు
కాలునికి సవారిమైలగల వరవ్వెనవి
తోడుపబ్బినదళము తగబంచిపెట్టి
శ్రావమున్న వ్యెక్కిరిలనికలవయా కబలము
వసుధ్రశులవంకి దివారాబులరుసారతి
నరశింగరాబునునగరిలుబతియు
బాలుతలసంగతిలకుబరవతోసారతి
యినవసాలు తురంగములతెన్నికి రాతులకు

Then Br: N
came to the hall

The Suncari &
Br. N. were
now playing
at backgammon

Both armies
now prepared
for combat

Each troop had its
particular flag

They now paired
their warriors
matching each
one against a
particular foe

వేదిదముగరిగారంగాప్రన్ననారతి
మునుత్తాదిడిబ్బుదిమంచిరథములకు
వలుకళ్లకుసుంకలునిమువమైప్పసారతి
కలయలుగధనిమునివి లుబలములారు
కొంతపెంతవారుకరామరుప్పసారతి
సరసవచ్చిలవలు సంకోచిగగాపు
దశపతిసారవముంతుధరసరిపవారు
వారింతవలవారికేసారతి
గంతవలపలగంతగాదవాలునికిని
పదుగురాకమువారుపద్దులసారతి
నలుదివళ్ల మన్నెలునగలువక్క్ష్రతిలకు
నయమ్మినవర్గలనారిరుకులుసారతి
మురవననారవాసులుమునుగు రెక్కతిలకు
ముత్తనారిములన వేముదముప్పసారతి
వలప్పు తరంకెనలసారపనారంయుదు
కొలఅనుగమననికొమరాప్పసారతి
పంతులంతలవే లమలుగతపలవేంబులకు faiz fauz
వతవాలుపెరన్నబలిదులుసారతి
వారిపదారలగురువంతిబంధుకరాను
వళయాలపిమ్మనదిరువయిలేలు
యిరుగడలపైరంబులయిరవిప్పసారతి
వప్పిరలసారయారపాయార్చిశివమనేడు

370 war chariots

List of which hero
was opposed to which
Imitated from the Udyoga
Parvam

తెలుసేలుగా [illegible] అసహాయ
శూరులు

పల్నాటివీరచరిత్ర -

సూరన్నమలనకులారతసాతి
యెక్కటిదన్నిగవిననుఘనతపంబ్రెంత్యెలరాలారితోనను — 329
పెంతలకారియాదిష్టదండివమ్రీతు
వ్రందనవిబియుందుపష్పెరలబలివ్యి
కాచిలశోలవునాయుదునాతి
[illegible] తనికితగురామాళ్వీరుగవిదినాను
[illegible] దుపకేశవ్రినరం [illegible] లమనసాతి
పంత్రుందులమునలుగాపరువదినబని
శృంగారములవత్రిసేసిబాలందు
పన్నికయ్యెవలుగారివ్రుందినంతమును

Bramhaya was matched against Silam Naidu

~~whatever~~ *And against the sons of Br there were pitched Adupa Kesulu*

Thus 12 duels were fixed

[illegible]

సంగరవిబియిలులువింగసన్నిధిని
రాబులనంపితివిరళ్ళకంబుతోదు
రగాముగాబిగారగాపత్తివలుకు
స్వాంకంబుతోవంకిదెవిరాబునరు
మారాలపట్టంబుమురయిలకేట్రింవి
కనకపట్టెలుమురయిగట్టింవి
కనకపట్టెలుగట్టిఘనలనిపద్దనను
పరువతి [illegible] లుగులపట్టంబుగట్టి
సారెపారెయిలందరుసరసులకదసి
యిలురుదివళ్ళలరాలువ్రుందిరిరువేదిగురను
పాండవనత్తవలుకుప్రీతిసత్తవలనువు

The badges worn by each

The chiefs were meanwhile gaming at Drafts

[illegible] వియ్యసంకరిశ్రావమరిదియిలను
పలుకవ్పెనారలుపరువదినబవి
పారికెలుపి [illegible] యుబరపంతవమాదులును
[illegible] ంతవవీరులు [illegible] ందరుదవారారు
[illegible] గంధకసూరిశృంగారముగను
కలయుంగనలదిరిఘనులు [illegible] ంబెరుమ
కెదంకెమలుకలయుంగదురివి
మెట్లులువిరులునువుకిదంతలునను — 323
గాజ్జెంగిపట్టెళులుమురువకంబులును
కలపట్టెలాతలుకలయంగదురివి
ఘుబువరిలుపాతంబిఘుగఘుగమువరి
పంతవాదులునున్నయింతలుశోపలనె
గాబ్బునబియులక్ష్మికవిగనందరికి
కవిగినప్పలతివారుకలకలనావిరి
నంకిపకందరునిశ్శంకలైరి
విరగావులదళములువిర్లిలినప్పుడు
తమకమందినయప్పుడుతలపదుదుమునలలు
యిలుద్దలుగారిపనల్లిద్దెలైరతి
[illegible] కాలువలుపలికధికరుందు
ముంగాలద్దిరుందుమూంకేవయిదుందు
నిత్యపౌఘాఫుందునిబిలశూరులందు
[illegible] దిత్వతేబుందు [illegible] యితమసుతుదు
నిర్లులతలబలవెన్నెసూర్లినందనుదు

All dressed & perfumed themselves

in flowers

All stepped forward

and Bala, the son of Aitama

పల్నాటివీరచరిత్ర -

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] - 328

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

eager to strike the first blow

Raba then addressed the 65 chiefs & said Pray stand still & let me go forth alone & slay Ala Camu

They said You are but a boy of 14

[illegible]

సమక్షమ్మునయుండి రుసన్నిధి నిలిచి

[illegible] అయ్యలబాలుడధికప్రియముంది

వినయంబుతో శక్తివీర విజయంబు తో [illegible]

ముదముతో వీరుల [illegible]

ఇంత వేతుర బుద్ధి విన్నపము జేసి

[illegible] సత్యసంపన్నులార

[illegible] ఇందరు మీరు

దేవతులు [illegible]

మనసులన్నియిలు [illegible] బుద్ధి

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] - 329

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

పల్నాటివీరచరిత్ర

కడుపిన్నవాఁడతనని కలుషింపవద్దారు
వీరత్తీయుద్ధాటి నపలమిప్పుడుగెలిచి
కన్నెకయ్యమునాఁకుపుణ్యలోకంబు
స్వర్గాపవర్గములకు జాలినవాఁడ
నాపంతమువద్దారు నాయకులార
కలనికిబాలయిత్తాముని తమ్ములంపి
తలమాకుసుప్పింతుతెనవాఁసవినల తెలు
మరకానిశానలమ తియింపేసను
ఆనుబలవాలు తమ్ముని ఆశవదెగుకతె
ఆవాలుపంతముకరులు బోద్దిమంది
తెగువమునసరవాడు తెలవిగాను
అనిబాలపుత్తితో ఆడిరిమాంట
ఆనవలదువాలు తపిన్నవునేవు
సన్నపనిగాదు మిన్నకపోతే
దళముపేరాశము తగదూయన్న
పగవలదూనేటవాలబాలన్నై
కాంతాకరణములో కాంపంబునేవు
పరగపచ్చాతేళ్ళవాలు తవన్న
పెనుకనేగులుగంగవలదుకయ్యంబు
మాంత్రిదండ్రులవిగులమన్నింబి
మామాంపవినినీవుమన్నింబవయ్య
కాదన్నవాంతులకు కవకవనవ్వి

తెగునయ్యయివాంతుధర్మవాఫేంకు — The youthful hero laughed & said
ఆశవదిమేగులుకవిరనాయకులు
గంగధారమతుగునలింగాలబత్తి
చావింబలింగప్రతిష్ఠలుజేసి — Did not all of you consecrate the Images
సత్యవనిచావప్రపాదమందితిరి — & you have now sent the weaker people
రాజులకాళినాలపాటిరంపింబితిరి — to Razamala (?)
రఘువంశమునకాన్నరాలఘూపతిని
పుత్తుంబుగరితిరిపంతంబుతోసను
వితియవరందరికివముందుగబుల్లకాందు — I am determined to take the first tambulam & thus draw the first lot
యుద్ధవరలనాయకులిలుంతగానను
మాన్యఘుకబాడిబవే మెళ్ళ్లగకాందు
నెళ్ళవెనరణాముననేగబ్బలివనలకె
మాకయెంగిలిపోటు మాకలుపోత్రంబు — & you shall have my leavings
విమ్మునగాడుబాంరందరువినుత
పిన్నవాతనినన్నుసన్ననాతిదరల — Do you despise me as a boy
పిన్నగాదపితరుజిదింబికాంత
సన్నవుసిప్పినబాలనానయ్య
కడుపిన్నబిర్యంబుకారంబుబితని
మానకనాకలమందుబలనక్కె
ఘునకపాలంపలకాంకెసుందింబల
కాలిలుబిబ్లలకాకతపువిదలక
కాదమసిభవాయుకెదురకాయ్యుటెనుగలు

పల్నాటివీరచరిత్ర

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Only listen to the boys brave speech

[illegible]

[illegible] 322

The boy replied: Despise me not as a boy remember the deeds of Prahlada

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Besides, remember the jangam boy

[illegible]

[illegible]

And the story of Abhimanya

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Remember that the young are often nobler than their seniors

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 325

[illegible]

[illegible]

[illegible]

When the stream gushes from the fountain is not the swiftness great

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Youth is the time of manliness

[illegible]

[illegible]

I will utterly defeat Arunelli Nagamma

[illegible]

[illegible]

 ౧౭౭

పల్నాటి వీరచరిత్ర -

పరగన కళింగునంపంత మునద్దెంబి
అలరారు పగకెందరు మెచ్చి — I dedicate my head to the King
యినకులాద్రిశరసకెందరు రాతి
శిరసుప్రిప్పింతును శ్రీప్రభుంబు తోడ
పడుదునురణాముసపరగజయమునుబల
కెందునవ్వైరం త్రైలాసపధము — Victory or Westminster Abbey
అనినవారాడు బువిని అవీరులఫ్రిత — To this speech no one answered a word
ప్రత్తరమియలేకళ్ళారకతుంతిసను
ఫ్రతుబువారలన్నమిత్రివగోంబు
అగ్గుతువాదన్న అతడు తమ్ముడును
నాయలుడలపెరినేడున తనితమ్ముడును
వరిమలుకొలకుసుతులదుమలినాయలుకుడు ౩౭౭
మెగలురుతవంకొవారలనిత్యకొనిరప్రిత — His father said
వాళ్ళకంబుకవ్విమలుఅభికవావాముస
తలయూరుబబ్బవ్వన్నెతన వలనిఖాడి — O Bala noblest of princes
రావయబ్బవాలుడరాయతలడవు
నాకర్పాత్రిపత్తినాయునగునందనుడ
పట్టైనవాదెమునబుధులుపర్వోంగ
యట్టినమ్మగాబిరదిదిప్పు తనేము
నేకెలుసమరూతినాలబాబు
రాదగనిదొస్తివిరణభూమిలోకి

వనిరిపరారికెప్పన్నవాడప్పగాఫ్ర
వలవుండికోండితగలవరానంబుగప్పి
బలవంతులైనట్టి బంధులవగోంబు
అల్పాతగొత్తులు అరువదిగురులను — The 65 captains
పొందుగావప్పినపోలవినవిత్తి
మదికారక్కైనదివరావులకనేల
వారినయిమ్మిరాదవారుఅగోలవి
వెనుకాయకర్త్యంబువేయువిధములను
వప్పివారలుదిప్పిరంబులావాలు — Bramhi Nedu was the son of Keti Nedu & his wife Shilam ámbar
ధరలోనదనపెరుదళదిర్లులండు
దిలువారకెతినేనిక్కెలవారంబికను
ఫ్రతుద్దిన్నెబవ్వపెరువతశితిని — Compare Kr Pal page 2..
కలయబర్పినపెరుకలగానియుకల
వులువంతివాత్రి మెక్కి పొనియకల
వలద్దెనెశినలావుప్పవెన్నగోవరాజు ౪౦౦
యుంకవెళినలావాయింకలనిలోన
యువాలొకపరలోకమిప్పుడుడుగలుగు
యిదిమొక్కి సాపాసమిదిమూలద్దినవము — Kr Pal 273
యిదిసురగణావులకిదిపేయుపత్తి
నెప్పగావీరులకుయిదిఫలమ్మిమెలు
యాకలనుగురికలను అశశిరాండగను — This is the great Trial Fight, the Standard

పల్నాటివీరచరిత్ర -

శిఖరపు ఉత్తిష్ఠలతో శిష్టులనరుగ

పట్టి రావినవన్నెవుష్పచెప్పదనం

కామభూరాళిలుంతుకడనున్న వారలు

తలపతునెప్పుడుతలకరుమున్నె

వాద్యముల ప్రాతతువగొరకలవున్న

భేరులమ్రోతకలవెదరకలవున్న

నెరిచిత్రచారామలనెరయనాతినను

అయ్యవయ్యె అయ్యవయ్య ఆనరుముయున్న

ఆంగిలి అత గాని భ్రమయెరు మయ్యె

పిరికితనముకలవెరగుపతిరాజమయ్యె, సురక్షత్రివెల్లగుసొలయకుమయ్యె

చమదాంళిపారవునరఘుతియెరువతుంత్రి

సందతిశిర్వులసంకవపతల

అంతగొపారక ఆవపపతిజడక

వృలాకలపొతగనివికచితిపొరు

చంపిలింపకపొతుత్రమంచిబంధ్యానం

వాలునాయలకలనలఅలవలనచంపి

మెచినారాయకలనమేనలుబ్బించి

కాలనబారగదోలికలనచెకొనవలె

అమరులమెప్పింపవారలనిమెప్పింపు

అష్టదిక్పాలకులఅమరసురవరుల

Bramhi Naidu's advice to his son

Never be frightened

never yield

This will gain you the favour of the gods

మెప్పించి ఆ బల్ల తప్పరవము చేకొనుము

జయము చేకొనవయ్యె శౌర్యధైర్యంత

ఆనితండ్రిబలికిన ఆ బాలుతప్పడు

సంగతిలునల దారనచయ్యనలిచి ౧౦౭

సరసతోనారయునిసవలుచుంబునానం

వినయంబునిలువవీడ్కొలిపెరుపుడు

సుంకరనారలుతలచాబియుప్పనియ

బాలుతనిపంపబలికినకారరు

bones

వారినన్నలుదేనవస్త్రియెలనార్గిరు

బాలుగలనీవిస్త్రిపపంపుమవన్నె

సుంకరిబలికిన బాలుడు బాల వేడ్కయ్యె

కప్పుకొరవితియంబుకరమధికైచెట్టి

నతువప్పరబాలన్నవరశివ్యాలుతీర్చ

రాగపుకనలరావలాయకామునబాలి

ఉంఘునెమ్మనతిరుగ్రానవ్వవమ్మగ్గాలిగాతి

శంభురాంతకముతిసన్నుతిఁతోత

తానననుచెలికాళలుతగుచక్రిమూర్తి

ఫణినికేనలముగావలభూతలాక్షిళి

దశముకుదలరగాతతయకపోయి

నలినాక్షితెలుంతునరశింగరాళి

అనికివస్త్రానయాన్ప్రియారుదేశవలల

Thus spoke he and ~~his son replied~~

And the Suncara stand replied (he is brother to Bramhi's Balus mother)

Then some songs out of the Ramayan were sung to him

పల్నాటివీరచరిత్ర -

జననాథులును వేయిలు సామంతజంబులును — *Narsing Raz had*

నలుబదివేల గంధర్వ సంఖ్యములు — *40,000 horse, 1000 elephants*

యిరువదినాల్గు లక్షల వీరభటులు — *24 000 000 men*

కాలువంగ నలగామరాజు కువలయేశ్వరుని — *To Nalagamu*

కొలువుకు వచ్చిరి క్ష్మాపతో దలమొక్కి — *they all bowed*

మొక్కిన రాజుల ముదముల తో బూరి

ఆవనీశుని నలగామునకు పరిశిఘ్లు లనిరి

బాలుడు తత్తడితో పంతమారి యున్న

నరశింగు బంపెదననుచు రణము నకు — *Another warrior*

యంతవాలు కోపమున యెత్తించి నతడు — *disguised as*

నరశింగు వారిరుగా నావంకపారి — *Narsinga was sent forward*

వెలదిక్షంగారంబు శ్రీకరువారలు — ౮౦౨

ఆనులుదవము దురుగా నక్షిప్రభవమున

చెనుదెంచి నరశింగ జనపతియనులు

పూ॥ యుద్ధవాత్తము వేనప్పుడోస్తుంది

ముగురదారుల ముగ్గురవెలపలను — ౮౦౩

ముదముననాలుండు మలుతీవెంతుండు — *Balu fell upon his foes with valour*

శివవృత్తి కొదువు శంభారావముల మీద

పోదవ్రకొని యిరుదెసల శౌరాంకంబు తోను

పన్నగవరుప్రవల్లుపట్టి రాజు రెయ్యాను

సాంశరవలుసారతి కొల్లైరుల కొల్పిన ము

వానతోవచ్చినవడిపి తలుగురియను

పినలతయేపులపేరంబుగానులు

వలిప్పరంచగయుబులవల్లబి ఆయుధంబులను

దారువులుగానులునంధార శైయులులను

కాలకాలనాలుగాలి గాంతముల

పూరిపంతముబట్టి పోరుపరువునాను

కడువేగమున నలునకారావులైధింబి

అంతవనరశింగు ఆశ్వ పంపినను

బలముతెమ్ముకని లిబిపారాబులెర్రరబ

స్థదిగవాయునెక్కి పంతమున నిలిచి

బలములుంబినతబిశవాలవేతూగురు

బాలలరాకరుపాంఖిబలరేగి

పాదరసానములుగాబ్బునన కదివత్తి

శింగినావులుమెయింబిశతవానాంతతులు

యలంకకయలగోలున దబిన బారి

నరశింగరాజునాగ వాయులతోడుతను

పల్నాటి వీరచరిత్ర

Description of the fight

పరువడి చెపురంగ బలములు బూని
విలశిల్లు వర్షుభంబు విధమున నుంచి
కుత్తిన వరుషంబు కూడంగనానీ
నారులు వింతలను నరిన లాగజేసి ౨౦౪
ద్రోణ లవే దేవాముల బుసువాడి పైదవ
గదలు మూర్తులు చేతి రెక్కలని మద్ధ్యమున
వెదురు వులలాలును వేశాఫు వెసగప్పి నటు
కప్పుకొనే దళముల ఘనులయే తాలూరి ని
పెంపల రగరీ పించి పెద్దమున బ్రాసి
పైసగ తలు దప్పించి విరగబాదులు బూన
పోతుపైన గడలను పొందు పొందిచేసి
కొన్నైరవులు కొప్పె గొంద గొని తూరి
దిక్కు పసాళులవలు దీకొన్న కరణి
చెక్కలు వుల్కులు చే తల లూమి తలు
కన్నులు వెన్నలు గళములు రములు బూన
నడుములు బావాలులు నరుల యంగములు
కరులపై బావకముల కలనబడ బాతలి
తూరే తెలిశరములు తళ్ళుల మెయింత వాలు
లకలులు లపై కలని లోన
పవరప్ప ములు గురిశనా లంబులోన
రమునగలకె తెంచియుదలునా అంచి
పొంతిచి తుండ తలలు నిక్కి పోంకములగ నికె

లతలంబు తొప్పలో సుప్పనాని
కదళీరములు నరికి కంఠలు చెంతి
పోరావల లోదలు పొందిబి తద్దరాచి
కలని లోదలు నువాడి కద బాలంగ వచ్చి
నరసింగ రావు చెంతన రాన లకునను
శల్య యుబ్బిన నప్పు తలశింవరాన రదవమై
చెలకించి మించినల చిత్తంబు గానం ౨౦౫
బారిసానాల తలకావి బలములనెల
తైలారాలు తన యాలని బొప్పు దీపింప
పాంతిమి రెనెలవంక బారావుల
నరువతి ద్వంచిరా రావె యుత్త చెలని
గంధర్వులు విరద కవియాలవెచ్చిన నను
చెంద్రులతో లుంటేన బారాలు తప్పు రలాన
దేవరులు లుకయాలన ద్రితోబూని
వతిగలు నాంవీర స్వ(దల)నివారంత్రి
తలరగ ద్వళములు ద్వంచి తెగ పారి నిమించి
కరిఘటంబుల మారదగ దియుంగ వచ్చి
గబదె త్పలత్రుంతుగ నాఖనె సుకె
గజరాంబుదంతముల గానాఖనెనుకై
కుమ్మరి కొరకయెతు గుది కొంకె పెట్టు
నిద్దుల దునువాడి తెనుగ లవాలురు

i.e. Kumara Swami

A year to a potter & a day to a cudgel
See Vema 2.127 &
Ila 3.34

పల్నాటివీరచరిత్ర -

ఘనతరంబగుమధ్యరాత్రివేళలుచదర
కనలుచుబాలునాగ్రహంబుతగంతలుచ్చుయులను
తనతండ్రిగజముల దర్పంబులణచి
ననచ్చులగజములనరులపరాపతుల
దంతిదంతంబుచేదర్పించుబాలుడాత్రి

Vishnu, as slayer of Siva
i.e. Bram N

యీరీతినంతకలనిసూపయితడుంచెబూనెబి
బాలునిగెలువంగబలవంతుడెవ్వడనరో
పలయలల్పుడిన్నకావరాతుదనవు
లెంకయొక్కడుతనవీలబొంపించి
పోరంకెంబులతేగుతనచుపాపెనావతతి

One Lenca came ~~He~~ seeming to be the youngest Son of Mailama came against him on an elephant
Bala slew him & the elephant

యెనుగపైనెక్కియెదురుగానిలువ
బ్రదిగజములనబలముబిబ్బటదానవిసాని ౧౦౬
తనచేతిదంతిదంతపులనరూప్యతువ
నెత్తురుగద్యబలనేలగూలినను

In his hand he held a mace formed of an elephants tooth

పడకి యెనుగ తముపోవిరాకగూరి
తెంకచ్చేయెరుగకలఘుచ్చనవచ్చి
యెనుగపైనున్నయెపారబారంబి
పెంకశిరమునుబట్టిలిలవాత్రిమును
కలతికెజముచూశినికలతుకకలిసి
తనకెలచిల్లుకదపరంబుతోను

He Knew not that this was merely a Lenka (myrmidon)

చెలివిరబాలునలతలనుశీర్షంబుతతోను
కాలుపుద్రవృద్ధతపసంబులునవచ్చి
తలదెచ్చితండ్రిపాదంబులయెదుపె
నిల్లిపెయుకినబ్బివిరనాయకుడెంచి

and cut off the lads head and brought & laid it at his fathers feet saying

బాలునితోడుతబలికెనిదునబలు
మైలవ్వునిన్నికావరాలమస్తకాలం
లేలబాలురాకగతంతనరశింగల
తలదెచ్చపంబలనుదయాలతోడనిన్ను
గాకవింబలెంపినఘనతతోడవచ్చి
లెంకనమస్తకమిటులేలదెచ్చితివి

The father said this is not his head - It is merely the head of one of his men

తండ్రిబాలుఁడుతప్పకిపనియె
యెరికదెబ్బతిరాని యరగకరాదు
లెస్సెపాటుపరిగాదిలెంకశిరాంబలు
పరభలవేదయుర్చిపాతంద్రిచేను - - - - ౧౦౭

This Bala replied I well knew what I was about This man whom I slew is among them great ~~[illegible]~~ State of Anavotu is among us

కన్నవ్వకనేబోయికదనమునగంరె
నరశింగనామమున్నానాదుతిశిరము
శౌర్యమునలగాంచితెచ్చెదననుబలి

Well - I'll go back & get the head of Narsinga

కన్నవృత్తసుతకితెరాదితోగాద
నరవీరులదంచిననురలుపిల్చి
నవ్వినవాననుబలిమితోనెదుర
వేర్పు నన్నుబంబినబలముప్పుతుకాలువ

So he again plunged into the fight

పల్నాటి వీరచరిత్ర -

నరసింగనారాయరునప్పుడేగుదెంచి
విప్రులాలునకెదురనంతరగామునకు
తమ్ములబాల్యాయాందళమువెరానియు
ధరణీశులులాబిప్రాహించివప్పదను

Here two pages are left blank

తమ్ముడంబులులెడాయుధళపిన్నపతిల - - - ౮౦౭
అమ్మలుకలగంగదళములంతంత
అప్పటిలనుసింగరాబెతికెప్పితగుబు
వెళికట్టుపట్టుములువెయ్యాలిటలను
గతలుతియశాలములుగంత్రుకాత్రుంతు
పట్టెములుఅతిదేవములుపరగంగవెయ్యి
సింగనివెంట్రనుచెలకెవెయాలుబను
వలూకగానిరాతులుయెగిపొనియెప్పర
పెసపిన్నలుగానవతివతివాతువ *The troops of Narsinga*
పతినేత్రులలాప్పకలవెరారావయతలు *were routed*
బలమంతయలునలబెదరిపడిపోరగానని
మునుల్లాలుగారాలుమాగకలబలము *Bala & his seven companions conquered them & they fled*
వెయనేతుగురికెతివన్నెల్లీచనిరి
కాందరుకాతులుకాత్తతగలుతెత్తు
నరసింగరాబారాలులతోతనిలువ
అప్పడుసంగతిలతివేగవచ్చె *Then Balu made his way to Narsing Rao*

అపవాంయుణారులుఅప్పకిపనిరి *Narsinga alone stood fast*
బలవులబోయవారబాలబాలన్న *Balas brothers said Let us stab him*
పొరతిసింగరాలుపోయాట్టినాదు,
పుట్టిమనుబుతురాలానెప్పుకానిపోతప్పు - - ౮౧౦
అనిమునవ[illegible]ంచిఅడుసంగతిలు *Bala directed his forces against N.*
అందరకొప్పించిఆందందనారిచె
పెంపుంబుతాలకేతిమరుప్పాబందవమున
వెతవెతపితుగులువిడిచినకెలయాను
త్రాకిశేయుబువప్పదప్పించినిలచి *Balu eyed Singa Rao furiously*
కతునలగాత్తెసింగచదురునిబారాచి
తగునయెర్రియారకలనుతతుప్పారాయగను
నిన్నుబంపగగానినిదళముబంప *I will slay thee*
నీతలద్రెంచియనినుబలిబిలి *& then I'll mince your troops*
మరికానిళానలమతియుంచనేను
సప్తకగనారాయదువచకగానిలుప్పి *So saying he drew his sword*
అనికత్తిగలంతంబుఅంతెంచనాలు
పెశపెశనాలులవలపెతబాల్బితెలు
సంగతిలాయిల్లినచెప్పుగాను
యిప్పుండికలారాలంతుయారకొమలోను
కశవమిపరాచెందుగానరగారాబాచి

పల్నాటివీరచరిత్ర -

రాజులకు వ్రాయు యువె వ్రేంబులెరుగ

కదశ బ్రహ్మనసుతు తుంగగ్రె లు పతగ

నాయుని మంత్రంబునకు నారసి వల్లి

సామంతరాజులసరణి మించి

భూభృత్సభలకు లపగ కుగ్రకోపమున

భూమి శ్రీరాజ్యంబు కంపంబునొంద

పృథ్వియుకాలమునారసి త్రైరవశంక

శంపాంబుకరులప్రబలశేగవరాత్రి

చిక్కిచిక్కనాబిగ సంభ్రాంతవేగుతగుబల

కుంతపతినంతకు వ్రారవ్రాగాబాతిబి

క్రౌంచకరావిభునమ కరాలంగగాత్రి - - - - ౪౧౧

కర్ణాటపతి బాతిబికలనిమధ్యవలన

శ్రీంచింబివాతిబి శ్రీబంధ్రిభూవిభుని

వంగభూరవాలునివసుధపి శ్రీవాలి

శ్రీకో స్త్రీలయు తుమ్మ్రు భూవిభుని

పేగులుగుండెబు పరిరెరాబాతిబి

బిందరగానియునెస్సింధుభూవిభుని

పత్రద్రోబిసముద్ర పతిసముయుంబి

పితుగునకుసరివల్లి శ్రీ వాల్వ్రవరుని

సమయుంబివావివనెస్త్రిమినిద్రులించి

తివ్రరుబలసాగవధ్రాత్రితలెశల

వాసికెక్కెంద్రముద్రంబివసుధప్రభు వెలి

శ్రీధర్మెతుంబులబలనెగరి శ్రీంగద్రితిశల

వ్రాతవయుగావింబిరయుశ్రీకృష్ణ వమువేసి

సయుభ్రినని పద్దెశాత్రిశుబింపి

శ్రీంతయుము పూరికంపి యువనాధిపతిని

వారంత్యభూపతిబాతిబిబలివితినాలిగ

కుంతలాత్రిశునిరాష్ట్రగౌరంబి

బిందరగాన్నభుబతేరాణిచేసి

మరియుబికనవంవామంత్రలెవ్రురల

కరకరిగాచేసిశ్రీకరాకృతిని

క్రౌంతలుబత్త్రింబికరాతియేనుగుల

దంతిగానుశంవానాదముననాలిగ

నరశింగభూపతినయెుదిరించి

కరువవివిరానిక్షాములుదారుగ - - - ౪౧౨

పొంతగనరిఘుతుంబులివాయుంబులాను

తతయుకయుతనిబాదనెతొలుమునిన

బతిన రాతులను వాపంతంబులను బను ప

రఘుతియుకంయుదురుగబనిబాలినేతు

తంత్రిబోలినయుష్టితనయుతగాని

ఫలింతరెరాష్ట్రునిబోలినఘునతు

A rare lest of Kings - he settles one in each line

The baron of Cunta

The prince of Carnata was slain

Narasinga drew up his troops in line

Vayus + ally = Agni = fire

Balihedu faced him

పల్నాటివీరచరిత్ర -

మందమునపున్న ఘంబుల మలచరలి
మదమున యేనుగుల వారికర్ణి నిపట్టి
యేనుంగ తోనుక్కి యేనుగమొత్తి
మానుష్యంబున నుక్కి మావంతుబట్టి
మావంతుతోడుత మదియేంగమొత్తి
ఘోరవిశ్వాసమున తురంగంబు బట్టి
తురంగంబు తోడ తన త్వరగ గొల్చి మొత్తి
యురవడి జేడిరావారి తన్నిబట్టి
రౌతు
పేరుక్కి తోవిడువక మొత్తి
ఖారిటి యేనుగ లయల గుర్రముల
శృంగతంబుగ జేసి ఖాంగులు బలనుండి
వేగ తోడుత నరశింగ భూపతి
బాలునికి దురంగ ఖర తింబి నిలచి
...యంతరు దునిక్కి వడి ఫై బ..
ధనువిక్కు దోలియల్లాత తశరంబులను
తనువు సుప్పింబి అయింత వ్యసుతు నికని యె
పశ్చ బాలుదవ్వునే వ్బాలు దనన్ను
యసమున వారికర్ణన్నులాత్తమెచ్చి తిని
నన్నుగలువగ లెరనాకేశుడిన
మెచ్చినమ్మిన నాశ్వస్త్రి శరములబాత
బావకవిభాప్యనిశా జోనెమెచ్చిండి
పారివిరిపిడుగుల వంటి బాణావలి

Bali Naid bullied him

He snatched up an elephant & flung it at his head

Nars: addressed Bali Naid

౪౭౩

Here begins the fight between Narsinga & Bala

దాడిగివడ్డ సత్తిదూరానయుద్ధంబు
నిడివుడి తోనరసింగభూపాలు
బాలునిలభ్య బారాంబులన్నే సె
బాలుడున నరశింగ పోర్గి ఫర్తీ రా
శరములబాతవర షములుగురియించి
అతిపట్గి ముననారి అభాలుడప్పుడు
ఘ్రమొంగసిఖాడి చెనాఘూమాశ్చి రుంధు
...ంతరాంగెలనాంబి వేశవను
వేల షట్టిలముదాతిన వసు ఢిళుల దలారాగి
వెదక చవుగళిపింబి మపిరవాలకరుంతు
అంకసంఘన వేసి అలుగ బారాపినను
ఘుంకరింపుబలగ చమునిరులు వయుద్ధగను
శరములన తపి యవింగ భూరావాలు
అవ్యవంపినకుబారవు అతివేగమునను
బాలునిపై నేశేవాలంబుదూల
నరశింగరాలుననాయడు సూతుడు
అదిచిపుతుదుముర వారుని బోలి
బలుదావవ్వుడు వజపారిముయు బోలి
రావణాసులరుడునరాఘువుబోలి
Descending   Duryodh   & Bhima
పారికలర్థరాలనవడివుదింబోలె
పుణశ్వరుంబరుంధునకరాముని బోలె
Or like the fight between Sambara & Cupid - See Vish P. p 576

Observe: no fire arms Only arrows, lances & clubs

The duel was as awful as those of .....

పల్నాటి వీరచరిత్ర -

దినకరసుతుకౌంతేయుండు బోలె — Or Carna when he fought Arjuna

క్షత్రవీర్యుండును భార్గవుడును బోలె — Or like Ka: agst Parasa Rama

[illegible] తీనిద్దరు [illegible] నిలిచిన బోర — Thus fought they

కదలక నవకరథాంగులకయ్యము సేసె

[illegible] బాలు తునిధి [illegible]

The hero — [illegible] మతురాబాలు బాలు - - - ౪౨౫

బిరినరశింగు తనకత్తి వేసె

what? — కంఠసమ్మల ముపోలు కడుపునాంటినను — He wounded Bala so that his small guts came out

పిలపేగులు వెడలె [illegible] బాలుడాంత

[illegible] లోనికత్తి తనపాసంబు బట్టి — He stopped the gash

దించుబిగియగగట్టి [illegible] దుపొల్పొంగి

గజముజంపగనే [illegible] నరాదనులు

బిరుదు [illegible] తనాంబె

[illegible] బడబాతి [illegible]

నరశింగు బడబాతిబి నవసరచ్చి — Narasinga was slain

[illegible] ంతగాశివులు [illegible] ంబునకును

[illegible] నరశి [illegible] లోదలబి

[illegible] తుర్గలదలబి

[illegible] యులనిపదలకదలబి

పరమ [illegible] యునుబరనుబె [illegible] ంబువితబి

పతియునునరశింగుబవరంబులోన

The conqueror treated the corpse respectfully and uttered this lament

[illegible] బాలుతుశింగరాబాలు [illegible]

[illegible] రావుదిరిగి [illegible] మొక్కి

[illegible] వరశింగ [illegible] విభుడ

[illegible] రులముగానిపుర [illegible] రుండ

[illegible] రులముగాము [illegible]

[illegible] లకేలెదుపప్పు [illegible] నాడ — You have put a cord on your own throat

[illegible] కత్తులకానక

[illegible] మిమ్మింతేసెసె

నాగమపలుకులు నమ్మితిరనుబు — Alas you were deluded by Nagamma

[illegible] నాకు [illegible] పంబులేదు — I have not sinned in slaying thee

[illegible] నాకు దోషంబులేదు

[illegible] రసుఖుంతించినప్రతు — Allow me to lop off your head

[illegible]

[illegible] తముల [illegible] రదు తు — For Narada rejoices in fights

[illegible] ముదను - - - ౪౨౬

[illegible] దలప్పదిక్కులు

[illegible] తవమునిగనాముల [illegible] దిరి

దంతిగాంరుతబాలు [illegible] తవలునను

[illegible] తనుబట్టి [illegible] లనాంబె

[illegible] తలకరవామలకరుతంత్రీలకనెల

[illegible] యుద్ధంబు [illegible] బాలుశిరవు

పల్నాటివీరచరిత్ర -

పంతముప్పింతి వెలిబ్రహ్మయ్యకెక్కుతరు
శిరస్సరి తమ్మయుండుసంగతిలంత
నెప్పున దనుకరాదళవయి మాద
తదయు కపొరుదే తమ్ముళ్లారనుచు
బ్రనబిల్కొంబ్రవ్వుబలనాబిన బ్రయుతమ్మనుతుతు
సొంప్పుతొకొచనాలమీద కేతెంచి
సుంకరినాయిటు తలబాదవాడగను
ధరణీశులవలగాము తమ్ముని శిరము
తలకేలబుప్పుకతెంత్రికి తవేగి
పప్పుళారాలుశిరసుబాలి పొగడినదిరి
యిదురుగాబరతెంచి యెకాంరిపిలుచి
నాయటుతుకనిలిచినాయకులగనిచి
నరశింగుదిప్పినాయకులార
కొలువుగాంబ్బునిలికొతుకనుబాలి
తనయునిలొసి రసూరానందుకొనియె
వితదకన్నులనీరువితలస్రొకించి
గంధముకసూరికలపనిశెసి
పరిమళంబులుదెచ్చివారగానలది
బహువిధంబులుగలపరిమళంబులునా
మహానియ్యమగుప్పువారిశేవలలు

Then they returned to the Town: and came to the house where Br: N. and Suncari were at dice.

The head of Nalagamas yr. bro. Narsing Raz was produced to his elder brother Br. N was was well pleased

Br. N and arose with joy

and greeted his son greatly

At the sight of his brothers head he wept: he crowned it with garlands

శిరముశ్రీగారింబవలనిబ్రహ్మన్న
తళుకులపచ్చడముతగుమప్పునానబి
భక్తితోకొలువుంపెక్కారించిరక్కత్తు
కొలువెలబ్రహ్మకిరొపములుమాని
బ్రహ్మయ్యనరశింగునరువారింబవాబి
యప్పరిబాదవేకానిఖర
పుఘధులలబాదవస్సవాపెప్పఫ్రాశ
అన్నపెద్దన్నబాలరాజులుబాలన్నతు
వరుదులబాబితీవిమరనారాలముకు
కలగుళుబెరులవులుకత్తింబనటు
వలివెం బ్రఅన్నసత్తరువులుశెప్తి
దక్షుతనుగయప్పతనయులునీకు
యాకలనిలొబావయిటుంతనటు
నినుస్సిరముపెరుగానదుగుముతంత్రి
ముద్దులతనయుతనిముకయాబలనుంతు
నేనుపెక్కుళంగులనడబిబల్లంత
కన్నులకన్నీరుఘనముగారిటు
నాయతుకగవంగనరవదరాబు
తనవ్వతవిదరవగ్గితాలంబువె
తలబాదబత్రివగవదగనంతకంత
తంత్రిబెవినవెనకతదయుకమనపు

and respectfully folded it up in a gold cloth and honoured it

The lamentations uttered by Bramhanna over his elder brothers head

will not our eldest brother Ala Cama Raz weep?

weeping in floods

Alas after our fathers death how happily you & I lived

500

పల్నాటివీరచరిత్ర -

పెవ్వారగురిజాలనుండెదాయె

రంతి విధిమున వేసు వెంపదగిపె

బిన్నదుమున వింతచేసినాడయ్యె

అనుచుపెద్దనయిట్లు వాదులుబలుంతగను

కాప్పురాజొకొనువంగకాలుపెల్లెప్పుగువ

సుంకరులలొవేగకారకతనప్పుడు

అరవదేగురువీరులదలుబలుంతగను

నాయుడుతనగార్యనందనుగనియె

నరపతినరశింగునిలదిప్రితి వి

పొల్పుతరత్నమువంశవర్ధనుడ

బెల్లవోవాసెంతచేసెయుటి తంత్రి

వీరుడవారికంతవిధివేర్చి

పలువారువగలుబలుపవిరెనాయలుందు

వారలుతునివిర్త్రవాశంబుచేసి

తనయుడనీవిటుధర్మపుచేసివి

కుడిగాలనారికినగుారకవ్యర్థతవు

నింతినవారుపులనెగుదెప్పితివి

పినతండ్రిబంపినవారకవమ్మతవు

అనలబనాయడుదురికనారాలుతప్పుడు

అన్నవిన్నవాలుంతుఅయ్యెకిటనియె

నాటిగాదంటినన్నుగాదంటి

The people wept

Chamki Naidu's Lamentations

- - - - ౪౧౨

It is the downfall of our house

His son replied to the father

నాయుండనిబాపెవిచెప్పిబుసు

నిసునమ్మవచ్చినవెలవగాలికింద

వెడవతయెడప్పులువేసేగలగాక

కాలుభ్వనవారమకంవల్లభాపతికి

యుండ్వారగానన్నబులతయ్యె

వారాయపన్నితివయ్యెవారాతండ్రినీవు

సత్యంబుదప్పకకాలవముబాపలను

కాలికెలబనందుకరకొపమెలనయ్యె

కవులవలన్నేకుకరుగాచెదయ్యె

కొడువోరేబత్తిగొప్పబుత్త్రింవి

పశిబిడ్డబంపినవారపకేశవాడారవ్వనను

వరిడిమురుదాలితయిలువుంచబాడిపివి

తవ్వులింతననుతగినవరియిలానను

యినన్ర్యపగవారులయాలచంపితివి

వలందలుబంపినమరివారతరుతవు

బిరుపుబాదగబంపివెప్పలారాయునను

పనుపదిబంపినవారకశతవు

మేడపిటేగివాదవచంపితివి

రాయలన్నారముఖిబారాలకార్యములన

అలరాజుబంపినఅదికవారప్పుతవు

అనలబనాయునిదురికనాబాలుడంతే - - - ౪౧౪

This is absurd grief & anger

Remember the past occurrences -

All is your own doing

Here he compares his deeds to those of the god Krishna

పల్నాటి వీరచరిత్ర

యిందరిచావుల్చూచి యారాకలని చంపి

చంపినవేళ తాతరీగ దపుతంత్రి

చంపనువారున్నను సర్వేశ్వరుండు

నీదుమనసుమది యీయలేనవ్వరివేళము

నారనీరము లేదు నీకెరాక నటుల — *Drenched in blood*

రక్తంబు తోబొట్లు చేపనిత్రియున — *like a*

మాంసునంకరిని తువు దివలోనే పెట్టి

కారంగివచ్చుర్లు నిక తుచ్చ తోను

అనుబాలకొమ్మరాజు చేపనియ — *Commaraz replied This is mere brag*

పంతంబు విప్పనన్బాలు బాలన్న

అవారాను లన్బాల తలనను నవ్వి — *At this, Balu laughed*

అల్లు తనవ్వితి తతికొరతలేక — *Commaraz said*

వినితోలి యారాకలన వీరయాలుద్ధరున

వంశనరాజులలరీయు చెప్పిదను

గారాజువారునరకంబువారు — *List of the families of the seven thrones*

గాత్రితివారును గోవిందువారు

పంచబీరాజులవారు పద్మనాయకులు

వసంతరాజులవారికలను

యింతటివీసనలరాజులయుల మనిమన్నెవ

వరుసతోనందరువారిని తలను

యిారాఘాతకోరు కరయుదిపిత్తినిల్లు

మందరిమలపొరుమదినయు గారగ

ఆకలినెడ్డనేక ఘాతములు — *The demons have long been looking out for*

యాఘాతకోరుకరయుష్ప బారిచనము — *their corpses*

బాలతుపెత్తెననపరగ చలండితని

అమగానతొరిచే ంటి అందిచిపేప్ప

ఘాతములకు రక్తపానంబు పెట్టి (వుని) — *Thou hast fed them with flesh, now treat them with blood like Ulysses*

మనియుల్లు బలికెన ఆమారమనేను

rana-gadi, battle field

అమతొలి మాత్రాత్రి ఆరనగ ఖండు

500000.

పాల్దైలెక్క బుద్రులకలచ

దేవతలకీనంద దివ్యరుంతంబు — *Seven cartloads of heads*

యేడుబండ్ల శిరసులే పోరద్రోలి

అమప్రారశ్మెనప్ప యారణముల్లోన

అప్పదిక్కులను న ఆఘాతములకు

పరమాంస ఖండములు పరిహాతిటిసి ౪౮౭

యారకలన బ్రహ్మకుయుద్ధంబు

పల్నాదివుండర వర్వేశ్వరుండె — *Then they sent the head to be inspected*

పుత్రరమవుయేక వారకుంతినాను — *by Ala gamu*

తనయులనమాదలకు తాసంతసింబు — *Who wept much*

నాయలు తుమేలు తోనా వీరవరులు

పఘ్ప పపుతమున శిరసువాంగొప్పపెంబు

చప్పుడాత నుచెప్పి పంపిరావేళ

పల్నాటి వీర చరిత్ర -

[illegible]

Nalagama fainted at the sight

[illegible]

the tears flowed from his eyes and relating the deeds of the Lady

[illegible]

he set out for the battle

[illegible]

the earth trembled under their feet

[illegible]

Br: N: addressed his son

[illegible]

Here enter the verse cited under [illegible]

[illegible]

Take this Stirrup Cup

[illegible]

[illegible]

Never turn thy back on the foe -

Never! cried his son

[illegible]

Br: then desired him to set out

[illegible]

Then his brothers in the battle field rushed like elephants on lions

[illegible]

Balu's friend ~~[illegible]~~ *Kasi the smith*

[illegible]

Seizing each other by the hair

Struggling & grappling

[illegible]

పల్నాటివీరచరిత్ర

ప్రకరపువన్నెలపచ్చగాజంపి

స్త్రమ్ములుబాతపొంటివేవేలు

శ్రీరామరామయనిచిత్తంబులోన

The cry was Rama Rama – Bala prayed to Chennu

పరగచెన్నునిదలచిబాలుడుబ్బాట

కమ్మరకాశయ్యకదనమునరికె

Casi the smith was slain in the presence of Bala & Gandanna, the goldsmith

సాలెవండదన్నయాసూరసేన

The King of Surasena was cut in two

జననాథుద్రుంచెజననియమింటి

నడుముకంఠమునలనరికెనయొప్పుగాను

Here two lines seem to be wanting

పరదళంబులనెల్లభస్మంబుచేసి

The foes were routed

రేచెంబినవానిరిపులనెత్తురుల

The ghosts were satiated with blood

భూతసంఘంబులతృప్తిబొందింపి

మింటిచెవరంబులోనవిభ్రాంతమొందిరి

రాజులమన్నెలరణమునగూల్చి

The Mannes or Chiefs were slain

రేచుదుర్గమ్మునహోరుయొపోరనారటి

వారలకన్నబిన్నునివమదిలోనదలచి

శ్రీరాముడారామయనిచిత్తంబులోదలచి

Gandanna the goldsmith was slain

అన్నబాలుడుబాటనవనిపైనురికె

కుంబిశాలిపైకదిసెకుమ్మరిపట్టి

Then the Potter was smashed

నమ్మబాలుడునరకంపెవిప్పుయనుబల

The Battle

కడుభీరుద్రాకారులగదిసెశౌర్యవంత

ఘంటలగదఘాతనిపుణతపొందిర్యంబు

కంఠకంబునకంఠికంఠినని వస్త్రో

యెదమేగలందుయనునాడునిరామురిబాడువ

పెదపెదకన్నలుబిరబిరదిప్పి

ధరమాందవదిననొంతువిఘ్నపొందుమైబాబి

పులురవారవిపుంతుకలవల్లకపత్తిగదిష్టి

బంతివాలంబునపెడుములనివిసర

తప్పింబలివిధమునదాకతోబాండితి

కంథులునతల్లురుగర్భాలుసారర

కలుష్వాఫురిబల్లుబలకారిభువారు

ఘట్టిబంధునెలకలనబడబాడువ

తెప్పుగానిరతల్లువతీలాగిడువారు

ఆదిగల్బ్రిమన్నెలకాలంగబాడితి

సాంతృమువ్వెలవారవిబలారాణంబుచేసి

పొరిలోదళములుపొందుపితోపట్టి

బలాల్యులుపోతుగారపట్టిరప్పుడును

పోరిపెరకడునెరిపుభుజశక్తిదూరి

రెరిగిరిరింగవలునబిత్తవలునరిపి

వన్నెదలబలబలశ్రీరామయనుబల

పల్నాటి వీరచరిత్ర -

బాలుడుబాడతంగబవరమునఫిరికి
మంగలపట్టిభీముడు ప్రతాపమున
ఖండితనవిజయుడా రబాలుపంపునను
కదియకోపమునకొంకణాన్వేషుండు
విదితంబుశంగిగోవింటిబాణంబు
సంధించివేసినబానిముఖమునరతి
మంగలపట్టియుమరిచ(గు)తగుమ
కొంకణాధిపతినికలంచినిగూల్చి
మతియించికదసినమన్నెరాయకల
బలిమికొంకణాపతిప్రాంజులిబట్టి
బంతికెబ్బలలవెందంబుతోడ
తునకలుగానరికెతుళ్ళిపడనార్చి
యంతకాకారుద్రయంగములుబాడి...దువ
కత్తారితోబాడివకదశపాంబులను
ప్రైకొనిదశముపుబంబుప్రైనఫతల
కరవంధిగతలతోకాముని బలము
కనాగియుద్ధముసేయుగనుగానిమెరశి
కవియబాడివరబుగులుకడుఫునవిరగ
పాడివనపాశనాంబుపోకలండబట్టి
మదిలోనమాంబలబిస్సునిదలచి
శ్రీరామరామయనిచిత్తమునదలచి

The Prince of Koncan

Bhima the Barber was slain

The barber butchers the baron of Koncan

Candanna the whitster

(శ్రీ)స్వబాలుడుబాలాడ(శ్రీ)లముననేరిగ
బాలకలబందన్నసమరాంగణామున
మెరశిరొవఖినిమెరసినాయకుల
పొడిచిత్రుంగనశిపినుపోరిలబ్బలనె
సరియగ్రాంనిశస్త్రిశరారనాయకులు
వావిరరాబుకుసవుప్రసవారి
ఘనఖడ్గమంతంబి కదలతనిరిచి
నడుముకింతుగవేయిలనతడంతగురారి
కలుషించిపగవారిగనాములుద్రుంచి
పెకపెళనాబిమలపెరంబువారి
తనసత్వమునబాడిచి ధరణిశాలబాలము
పిక్కలుదెగబాడిచిబిరుదులుబిచ్చి
పెన్నలుతెగబాడిచివెంపబతితరమి
కదమునమెకనుకనిగనియలులిచేసి
మగాగినరావ యితలరియగిపోనిమెరక
విలుబలముబలవంతిపెనగోపమునను
మెశిశిప్రాణమునే దుబంధమునః
(శ్రీ)లుగులనాయున(శ్రీ)నులనావపడక
మరువకతలచనమదిలోనతలచి
శ్రీరామరామయనిచిత్తవమునవిల్చి
పిన్నన్నతనయలుదల(ఫి)రియమొప్పుబారాడ
బాలకలబందన్నసమరాంగణమునమెరశి
గాండులగరవారవన్నగుర(ర)బునెన్నే
తడయక(శ్రీ)వేళసంతోషమునను

The whitster was slain

Their legs & buttocks

Kilt like a pig

Candanna was kilt

510

[illegible] -

The King of Barbara [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

The Velama barons [illegible]

a line is missing

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

The Drummers were kilt [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Dornēdu the Velama knight drew his sword [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Dornēdu [illegible]

[illegible]

The Suraseni baron was slain [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

పల్నాటి వీరచరిత్ర -

వెన్నకై కపులనుశెలవిచ్చి సుతుని
ప్రమధవరులనుబాలవాలుడుబాలడ The Velama Knight was kilt
అలుగుపోనేర్పినసురగిరావేలుములన్ని
అన్నబాలుడుగతవర్యులందరుబడిరి - - ౪౫
పడుపడయుబాలయాబ్రహ్మన్నసుతుడు
అతిరాజుశూరులుండు అరగాంబునను
బాలుండుతనతోటివారలులుపతిన
మేటినాయకులఖండించెమెరశి కలన
బ్రహ్మన్నపుత్రుడుబాలుడేయేను Singa Raz was kilt
సింగరాజుతలగొట్టి

బాలేలుభుజములుబలువుగారనాటి - - ౪౬
బాకేమువ్వెలభోగాడుస్త్రీకైనంతంత
కేళిఖండములుచేసికదసిపోతిబినను
వీరవీరబ్రహ్మలఅన్నలోనిలిపి
శ్రీగిరిలింగములుచిత్తములనినిల్పి
మాచర్లనేవిన్ననివుడిలోనదలచి
బ్రహ్మయజ్ఞమెదపైనప్రమథులదలచి he was kilt
శ్రీరామరామయనిచిత్తమునునిల్పి
నారాయణునిదలచిన డికలనిలోన
పగతీనీనిబంట్లుబలుపుగముననను

భుజదండతోనున్నపోడిచిపడద్రోచి
బాకబువ్వెలక్షత్రివక్రగానట్టి
పెద్దమొగిమొనగాలసబలములవంచి ॥సుబలములు అనగా బల్లెములు
గుదిగ్రుచ్చియతర్వాతగోరివమరారి
ఆవీరులందరు అప్పుడుబాలరాడుంగ Bala was slain
బాలుడునాకాశపథమునకరిగె
ఆయమాదనుండియుఅబ్రహ్మన్నతు Bramhi Nedus lamentation for his son ౪౭
కలకలనాబిందుగోవిందయనుచు
తనకొమారునిపరుగుతానరిగిబ్రహ్మ
పొందవినయాటిలప్పనలంతివారు
వాలసముద్రముమాదపవళించినట్లు
పదిలేమయుండుమనిపలికెబ్రహ్మయ్య
రాజనాలపాటికాదరాజులిట్టినియెం
కలకంటినేనపుడుకాలకంధరుడ
కలనెంకరత్నంబుకడతేరగంటి
యెమెంబకలగంటిపోవీరవరుడ
పైగంటిరండపోవీరశేఖర
పోశారిశిలుడపోబాలపట్టి
కంటికార్పమపోడికలనేరాను
కంటెబదేగురిఘనవీరవరుల
ఛారసతోటింగాలబట్టింపగంటి
అప్పటిపంతంబుపెప్పింపగంటి